叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 沿着彩虹飞翔(flying Down A Rainbow) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

沿着彩虹飞翔(Flying down a rainbow)

['flaɪɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] ['reɪnboʊ]
FLYING **DOWN** **A** **RAINBOW**
飞行 向下 一个 彩虹

沿着彩虹飞翔

[baɪ]['hoʊmər] [kɪŋ] ['gɔːrdn]
By **HOMER** **KING** **GORDON**
经过 荷马 国王 戈登

作者：荷马·金·戈登

['ɔːθər] [ʌv; əv] “ [ðə; ði][skaɪ]['paɪrət] , ”
Author **of** **“** **The** **Sky** **Pirate** **,** **”**
作者 的 “ 这 天空 海盗 , ”

《天空海盗》的作者

“ [ðə; ði]['mɔːrgən][kɪd] ” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
“ **The** **Morgan** **Kid** **”** **etc** **.**
“ 这 摩根 孩子 ” ETC .

《摩根小子》等。

[æz; əz][ðə; ði][oʊld] - ['taɪmər] [sed] ,
AS **THE** **OLD** **-** **TIMER** **SAID** **,**
作为 这 老的 - 定时器 说 ,

正如那位老人所说，

“ ['goʊldz] [ə; eɪ] ['fʌni] [oʊld] [gæl] . [ʃiːl] [flɜːrt] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][fɔːr; fər] ['jɪrz] [ænd; ənd] [ðen] [goʊ]
“ **GOLD'S** **A** **FUNNY** **OLD** **GAL** **.** **SHE'LL** **FLIRT** **WITH** **YOU** **FOR** **YEARS** **AND** **THEN** **GO**
“ 黄金的 一个 有趣的 老的 加尔 . 壳 调情 和 你 为了 年 和 然后 去
[θroʊ] [hɜːr'self] [ɑːn][sʌm; səm]['toʊt(ə)l] ['streɪndʒɚz] [nek] .
THROW **HERSELF** **ON** **SOME** **TOTAL** **STRANGER'S** **NECK** **.**
扔 她自己 在 一些 全部的 陌生人的 脖子 .

“戈尔德是个有趣的老太太。她会和你调情好几年，然后突然扑到某个完全陌生的人身上。”

” [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [seɪm] ['iːv(ə)n] [ɪn]
” **AND** **IT** **SEEMED** **AS** **IF** **IT** **WERE** **GOING** **TO** **BE** **THE** **SAME** **EVEN** **IN**
” 和 它 似乎 作为 如果 它 是 去 到 是 这 相同的 甚至 在
[ðiːz] [deɪz] [wen] [ðeɪ] [goʊ] ['prɑːspektɪŋ] [ɪn] ['ɛəpleɪnz] .
THESE **DAYS** **WHEN** **THEY** **GO** **PROSPECTING** **IN** **AIRPLANES** **.**
这些 天 什么时候 他们 去 勘探 在 飞机 .

“即便到了今天，人们乘飞机去勘探，情况似乎也依然如此。”

['dʒɪmi] ['dɛvlɪn] ['hændɪd][ðə; ði]['paɪləts][ʌv; əv][pə'sɪfɪk] [fiːld] [ə; eɪ] [læf] [wen] [hiː; hi] [peɪd] [fɔːr]
Jimmy **Devlin** **handed** **the** **pilots** **of** **Pacific** **Field** **a** **laugh** **when** **he** **paid** **four**
吉米 德夫林 递交 这 飞行员 的 太平洋 场地 一个 笑 什么时候 他 有薪酬的 四
['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][fɔːr; fər][ðə; ði][oʊld]['baɪpleɪn] [rek] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['laɪɪŋ] [ɪn] ['hæŋər]
hundred **dollars** **for** **the** **old** **biplane** **wreck** **that** **had** **been** **lying** **in** **Hangar**
百 美元 为了 这 老的 双翼飞机 破坏 那 有 到过 说谎 在 机库
['nʌmbər] [θriː] ['evər] [sɪns] [ðə; ði] [fiːld] ['oʊpənd] .
Number **Three** **ever** **since** **the** **field** **opened** **.**
数字 三 曾经 自从 这 场地 打开 .

吉米·德夫林花了四百美元买下了那架自太平洋机场开放以来就一直停放在三号机库里的旧双翼飞机残骸，这让太平洋机场的飞行员们都笑了。

['dʒɪmi] [hɪm'self] [in'dʌldʒd] [ɪn][ə; eɪ] [læf] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['hoʊpf(ə)l][wʌn] .
Jimmy **himself** **indulged** **in** **a** **laugh** **,** **but** **it** **was** **a** **hopeful** **one** **.**
吉米 他自己 沉溺其中 在 一个 笑 , 但 它 曾是 一个 充满希望 一 .

吉米自己也笑了，但那是一种充满希望的笑。

[hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] ['oʊvər][ðə; ði] [rek] ['prɪti] ['θɜːrəli] [ænd; ənd] [nuː] [ɪg'zæktli] [wʌt] [hiː; hi]

He	had	gone	over	the	wreck	pretty	thoroughly	and	knew	exactly	what	he
他	有	已消失	超过	这	破坏	漂亮的	彻底	和	知道	确切地	什么	他

[wʌz; wəz] ['baɪɪŋ] .

was	buying	.
曾是	购买	.

他对这艘沉船进行了非常彻底的检查，很清楚自己买的是什么。

[ðə; ði] ['lændɪŋ] [gɪr] [wʌz; wəz] ['prɪti] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mes] .

The	landing	gear	was	pretty	much	of	a	mess	.
这	降落	齿轮	曾是	漂亮的	很多	的	一个	混乱	.

起落架几乎一团糟。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊər] [wɪŋz] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi]['ɔːlmoʊst] [kəm'pliːtli] [rɪ'pleɪst] .

One	of	the	lower	wings	would	have	to	be	almost	completely	replaced	.
一	的	这	降低	翅膀	会	有	到	是	几乎	完全地	替换	.

其中一侧下翼几乎需要完全更换。

[ðə; ði][prɑːp][wʌz; wəz] ['splɪntəd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kræŋkʃæft] [ʌv; əv][ðə; ði]['endʒɪn][wʌz; wəz]['broʊkən] .

The	prop	was	splintered	and	the	crankshaft	of	the	engine	was	broken	.
这	支柱	曾是	破碎的	和	这	曲轴	的	这	引擎	曾是	破碎的	.

螺旋桨断裂，发动机曲轴也断了。

[soʊ][wɜːr; wər] ['sevrəl] [taɪ]['waɪɚz, 'waɪrz] , [wʌn] [wɪŋ] [strʌt] , [ænd; ənd][ðə; ði][teɪl] [skɪd] .

So	were	several	tie	wires	,	one	wing	strut	,	and	the	tail	skid	.
所以	是	一些	领带	电线	,	一	翼	支撑	,	和	这	尾巴	滑行	.

所以还有几根系绳、一根机翼支柱和尾橇。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] ['præktɪkli] [ɔːl][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌni] , [tuː] [mʌnθs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][taɪm] , ['sevrəl] [skwer]

It	took	practically	all	of	his	money	,	two	months	of	his	time	,	several	square
它	采取	几乎	全部	的	他的	钱	,	二	几个月	的	他的	时间	,	一些	正方形

[jaːdz][ʌv; əv]['fæbrɪk] ,

yards	of	fabric	,
码	的	织物	,

这几乎花光了他所有的积蓄，两个月的时间，还有好几平方码的布料。

[ænd; ənd] ['meni] ['bʌkits] [ʌv; əv][dəup] [bɪ'fɔːr] ['dʒɪmi] [wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [wiːl] [hɪz; ɪz] [rek] [aʊt]

and	many	buckets	of	dope	before	Jimmy	was	able	to	wheel	his	wreck	out
和	许多	水桶	的	太棒了	前	吉米	曾是	有能力的	到	车轮	他的	破坏	出去

[ʌv; əv][ðə; ði] ['hæŋər] [ænd; ənd] [kən'vɪns] [ə; eɪ]['depjuti] [ɪn'strʌktər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv]

of	the	hangar	and	convince	a	deputy	instructor	from	the	Department	of
的	这	机库	和	说服	一个	副	讲师	从	这	部门	的

['kɑːmɜːrs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] ['erəpleɪn] .

Commerce	that	it	was	an	aeroplane	.
商业	那	它	曾是	一个	飞机	.

在吉米能够把他的残骸从机库里推出来，并说服商务部的一名副教官相信那是一架飞机之前，他用了好几桶毒品。

[ðə; ði] [ɪn'spektər] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] [graʊndz] [waɪl] ['dʒɪmi] [meɪd] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l][ʌv; əv] [flaɪts] [ə'raʊnd]

The	inspector	stood	on	the	grounds	while	Jimmy	made	a	couple	of	flights	around
这	检查员	站立	在	这	理由	尽管	吉米	制成	一个	夫妻	的	航班	大约

[ðə; ði] [fiːld] [tuː; tə] [pruːv] [hɪz; ɪz] [kən'tenʃ(ə)n] .

the	field	to	prove	his	contention	.
这	场地	到	证明	他的	争论	.

检查员站在场地上，吉米绕着场地飞了几圈，以证明他的说法。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n][ænd; ənd][hiː; hi][gɑːt][ə; eɪ]['laɪs(ə)ns][tuː; tə] ['kæri]

It	was	a	successful	demonstration	and	he	got	a	license	to	carry
它	曾是	一个	成功的	示范	和	他	得到	一个	执照	到	携带

['pæsndʒɚ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

passengers	in	it	.
乘客	在	它	.

这是一次成功的演示，他获得了载客许可证。

[ðæt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] .

That	,	of	course	,	was	just	a	beginning	.
那	,	的	课程	,	曾是	只是	一个	开始	.

当然，那仅仅是个开始。

[ɪn][ðə; ði] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [wiːks] [wɪtʃ] ['fɑːloʊd] , ['dʒɪmi] [hæd; həd][bʌt; bət][wʌn] ['pæsɪndʒər] .

In	the	three	or	four	weeks	which	followed	,	Jimmy	had	but	one	passenger	.
在	这	三	或者	四	周	哪个	随后	,	吉米	有	但	一	乘客	.

在接下来的三四个星期里，吉米的车上只有一名乘客。

[ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [tuː] [kiːn] [fɔːr; fər] ['dʒɪmi] [æt; ət][pə'sɪfɪk] [fiːld] .

Competition	was	too	keen	for	Jimmy	at	Pacific	Field	.
竞赛	曾是	也	敏锐的	为了	吉米	在	太平洋	场地	.

在太平洋球场，吉米遇到的竞争对手太过激烈。

[hɪz; ɪz] [pætʃt] [ænd; ənd] [riːˈmɔdld] [oʊld] ['flaɪɪŋ] [kreɪt] [wʊd] [nɑːt][stænd] [kəm'pærɪsn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

His	patched	and	remodeled	old	flying	crate	would	not	stand	comparison	with	the
他的	已修补	和	改建	老的	飞行	箱	会	不是	站立	比较	和	这

[nuː] ['mɑːdərn] [pleɪnz] [juːst] [baɪ][ðə; ði] ['ʌðər] [kə'mɜːrʃ(ə)l] ['pailəts] .

new	modern	planes	used	by	the	other	commercial	pilots	.
新的	现代的	飞机	用过的	经过	这	其他	商业的	飞行员	.

他那架经过修补和改造的旧飞机，根本无法与其它商业飞行员使用的新型现代化飞机相提并论。

[nɔːr][kʊd; kəd][hiː; hi] [ə'fɔːrd] [tuː; tə]['haɪər] ['seɪlzmən] [ɔːr] [rʌnəːz] [tuː; tə]['sɜːrkjəleɪt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

Nor	could	he	afford	to	hire	salesmen	or	runners	to	circulate	among	the
也不	可以	他	买得起	到	聘请	推销员	或者	跑步者	到	流通	之中	这

[spek'teitəs][æt; ət][ðə; ði] ['erpɔːrt] [ænd; ənd] [sə'lɪsɪt] ['bɪznəs] ,

spectators	at	the	airport	and	solicit	business	,
观众	在	这	飞机场	和	征求	商业	,

他也负担不起雇佣推销员或跑腿人员在机场的观众中穿梭招揽生意的费用。

[æz; əz][dɪd][ðə; ði] ['ʌðər] ['pailəts] .

as	did	the	other	pilots	.
作为	做过	这	其他	飞行员	.

其他飞行员也一样。

[hæd; həd] ['dʒɪmi] [bɪn] [ə; eɪ] [mɔːr] [dɪ'tɜːrmɪnd] ['seɪlzmən] ,

Had	Jimmy	been	a	more	determined	salesman	,
有	吉米	到过	一个	更多的	决定	推销员	,

如果吉米是个更有决心的推销员，

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv]['sɝːkjəˌleɪtəd, 'sɝːkjəˌleɪtɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [prə'spektɪv] ['kʌstəmərz] [hɪm'self]

he	might	have	circulated	among	the	prospective	customers	himself
他	可能	有	流通	之中	这	预期	顾客	他自己

[ænd; ənd] [drʌmd] [ʌp] ['bɪznəs] ,

and	drummed	up	business	,
和	鼓声	向上	商业	,

他可能亲自走访潜在客户，招揽生意。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] ['mɑːdɪst][tuː; tə][ɪk'stoʊl][ðə; ði] ['vɜːrtʃʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['sekənd] - [hænd] [ʃɪp]

but	he	was	too	modest	to	extol	the	virtues	of	his	second	-	hand	ship
但	他	曾是	也	谦虚的	到	赞美	这	美德	的	他的	第二	-	手	船

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn] [skɪl] [æz; əz][ə; eɪ]['paɪlət] .

and	his	own	skill	as	a	pilot	.
和	他的	自己的	技能	作为	一个	飞行员	.

但他为人谦虚，不愿吹嘘自己那艘二手船的优点和自己的驾驶技术。

['dʒɪmi] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] ['pailəts][æt; ət][pə'sɪfɪk] [fiːld] .

Jimmy	was	a	favorite	among	the	other	pilots	at	Pacific	Field	.
吉米	曾是	一个	最喜欢的	之中	这	其他	飞行员	在	太平洋	场地	.

吉米是太平洋机场其他飞行员最喜欢的飞行员之一。

[ðeɪ] [laɪkt] [hɪz; ɪz] ['sʌni] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['hɑːrti] [læf] .

They	liked	his	sunny	disposition	and	his	hearty	laugh	.
他们	喜欢	他的	阳光明媚	处置	和	他的	爽朗	笑	.

他们喜欢他开朗的性格和爽朗的笑声。

[bʌt; bət] ['bɪznəs] [wʌz; wəz] ['bɪznəs] ,

But	business	was	business	,
但	商业	曾是	商业	,

但生意就是生意。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɪn'vaɪtɪd] [ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n] [baɪ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [breɪk] ['ɪntuː] [ðer; ðər] [ɪ'stæblɪʃt]

and	he	had	invited	competition	by	trying	to	break	into	their	established
和	他	有	受邀	竞赛	经过	尝试	到	休息	进入	他们的	已确立的

[kə'mɜːrʃ(ə)l] ['træfɪk] .

commercial	traffic	.
商业的	交通	.

他试图打入他们已有的商业流量，这无疑是自找竞争。

[ðeɪ] [dʌbd] [hɪz; ɪz] [pleɪn] [ðə; ði] “ ['kælɪkoʊ] ['piːkɑːk] ,

They	dubbed	his	plane	the	“	Calico	Peacock	,
他们	被誉为	他的	飞机	这	“	印花布	孔雀	,

他们把他的飞机命名为“花布孔雀”号

” [ænd; ənd] [kɪd] [hɪm; ɪm] [ʌn'mɜːsɪfʊli] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [ˌɪnə'bɪləti] [tuː; tə] [get] ['eni] ['pæsndʒɚ] ['ɪntuː]

”	and	kidded	him	unmercifully	about	his	inability	to	get	any	passengers	into
”	和	开玩笑	他	无情地	关于	他的	无力	到	得到	任何	乘客	进入

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

并毫不留情地嘲笑他无法招揽乘客。

['dʒɪmi] [dɪd] [nɑːt] [maɪnd] [ðer; ðər] [fʌn] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [get] ['despərət] .

Jimmy	did	not	mind	their	fun	,	but	the	situation	began	to	get	desperate	.
吉米	做过	不是	头脑	他们的	乐趣	,	但	这	情况	开始	到	得到	绝望的	.

吉米并不介意他们的玩乐，但情况开始变得危急起来。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [muːvd] [tuː; tə] [sʌm; səm] ['roʊdsaɪd] [kaʊ] ['pæstʃər] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp]

He	would	have	moved	to	some	roadside	cow	pasture	and	tried	to	pick	up
他	会	有	已搬	到	一些	路边	奶牛	牧场	和	尝试	到	挑选	向上

['pæsndʒɚ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['haɪweɪ] ,

passengers	from	the	highway	,
乘客	从	这	公路	,

他本可以搬到路边的某个牛场，然后尝试在高速公路上载客。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [oʊd] [ðə; ði] [fiːld] [ə; eɪ] ['fɔːrti] - ['dɑːlər] ['hæŋər] [bɪl] [ænd; ənd] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [wɪð; wɪθ]

but	he	owed	the	field	a	forty	-	dollar	hangar	bill	and	had	nothing	with
但	他	欠款	这	场地	一个	四十	-	美元	机库	账单	和	有	没有什么	和

[wɪtʃ] [tuː; tə] [peɪ] [ˌaɪ 'tiː] .

which	to	pay	it	.
哪个	到	支付	它	.

但他欠机场四十美元的机库租金，却身无分文。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [kən'sɪdərɪŋ] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] ['kælɪkoʊ] ['piːkɑːk] [ɑːn] [ðə; ði] ['ɔːkʃn] [blɑːk] [ænd; ənd]

He	was	considering	putting	the	Calico	Peacock	on	the	auction	block	and
他	曾是	考虑	推杆	这	印花布	孔雀	在	这	拍卖	堵塞	和

['nɔkiŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] [tuː; tə] [ðə; ði] [haɪɪst; 'haɪəst] ['bɪdər] [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [fɜːrst] ['lʌki] [breɪk]

knocking	it	off	to	the	highest	bidder	when	he	had	his	first	lucky	break
敲门	它	离开	到	这	最高	竞标者	什么时候	他	有	他的	第一的	幸运的	休息

.

:

.

他当时正考虑把那只花孔雀放到拍卖会上，卖给出价最高的人，这时他迎来了第一个幸运的机会。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] ['ɜːrli] [wʌn] ['sætərdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] .

It	happened	early	one	Saturday	morning	.
它	发生	早期的	一	周六	早晨	.

事情发生在某个星期六的清晨。

['dʒɪmiːz] ['kælɪkoʊ] ['piːkɑːk] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] ['ɛərəpleinz] [ɑːn][ðə; ði] ['staːtiŋ] [laɪn] .

Jimmy's	Calico	Peacock	was	one	of	the	first	aeroplanes	on	the	starting	line	.
吉米的	印花布	孔雀	曾是	一	的	这	第一的	飞机	在	这	开始	线	.

吉米的"花布孔雀"号是最早出现在起跑线上的飞机之一。

['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ʃʊr] [ðæt] [ɪ'nʌf] ['gæsəliːn; ˌgæsə'liːn] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði][tæŋks][tuː; tə]

After	he	had	made	sure	that	enough	gasoline	remained	in	the	tanks	to
后	他	有	制成	当然	那	足够的	汽油	剩余	在	这	坦克	到

[ə'kɑːmədeɪt] [ə; eɪ] ['pæsɪndʒər] [ɪf] [sʌm; səm]['mɪrək(ə)l][ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] [ænd; ənd][wʌn][ʃʊd; ʃəd] [ə'pɪr]

accommodate	a	passenger	if	some	miracle	should	happen	and	one	should	appear
容纳	一个	乘客	如果	一些	奇迹	应该	发生	和	一	应该	出现

,

,

,

他确认油箱里还有足够的汽油，以备万一奇迹发生，真的有乘客出现时可以搭载他们。

['dʒɪmi] ['wɔndəd] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [fiːld] ['hedkwɔːrtərz] [ænd; ənd] [stretʃt] [hɪz; ɪz] [liːn] ,

Jimmy	wandered	over	to	the	field	headquarters	and	stretched	his	lean	,
吉米	漫步	超过	到	这	场地	总部	和	拉伸	他的	倾斜	,

吉米晃晃悠悠地走到野战指挥部，伸了个懒腰，

['læŋki] [freɪm] [ə'genst] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] ['bɪldɪŋ] [tuː; tə][soʊk][ʌp][sʌm; səm]

lanky	frame	against	the	side	of	the	Administration	Building	to	soak	up	some
瘦长的	框架	反对	这	边	的	这	行政	建筑	到	浸泡	向上	一些

[ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːrmθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [sʌn] .

of	the	warmth	of	the	morning	sun	.
的	这	温暖	的	这	早晨	太阳	.

瘦长的身影倚靠在行政大楼的侧面，沐浴着晨曦的温暖。

['sʌnʃaɪn] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]['veri] [ˌsætɪs'fæktəri] ['sʌbstɪtuːt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['hɑːrti] ['brekfəst] , [bʌt; bət]

Sunshine	was	not	a	very	satisfactory	substitute	for	a	hearty	breakfast	,	but
阳光	曾是	不是	一个	非常	令人满意的	代替	为了	一个	爽朗	早餐	,	但

['dʒɪmi] ['kudnt] [ə'fɔːrd][ðə; ði] ['brekfəst] ,

Jimmy	couldn't	afford	the	breakfast	,
吉米	不能	买得起	这	早餐	,

阳光早餐虽然不能完全替代丰盛的早餐，但吉米却吃不起。

[ænd; ənd][ðə; ði][sʌn][wʌz; wəz] [friː] .

and	the	sun	was	free	.
和	这	太阳	曾是	自由的	.

太阳是自由的。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ðer; ðər] [lɔːŋ] [wen] [ðə; ði] [fiːld] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [keɪm] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

He	had	not	been	there	long	when	the	field	superintendent	came	out	of	his
他	有	不是	到过	那里	长的	什么时候	这	场地	校长	来了	出去	的	他的

['ɑːfɪs] [ænd; ənd] [lʊkt] ['kwestʃənɪŋli] [daʊn] [ðə; ði] [fiːld] [tɔːrd] [ðə; ði][spɑːt] [wer] [ðə; ði]

office	and	looked	questioningly	down	the	field	toward	the	spot	where	the
办公室	和	看起来	质疑地	向下	这	场地	朝向	这	点	在哪里	这

[kə'mɜːrʃ(ə)l] ['pæsɪndʒər] [pleɪnz] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] ['trʌndld] [aʊt]['ɑːntə][ðə; ði] [fiːld] .

commercial	passenger	planes	were	being	trundled	out	onto	the	field	.
商业的	乘客	飞机	是	存在	隆隆地	出去	到	这	场地	.

他还没待多久，机场主管就从办公室里出来，疑惑地望向机场，看向商业客运飞机正缓缓驶入跑道的地方。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] ['ɜːrli] [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] ['seɪlzmən] [hæd; həd] [ə'pɪrd] .

It	was	so	early	that	none	of	the	flying	salesmen	had	appeared	.
它	曾是	所以	早期的	那	没有任何	的	这	飞行	推销员	有	出现	.

时间还早，那些飞来飞去的推销员一个也没出现。

“ [gɑ:t][ə; eɪ][dʒɑ:b][fɔ:r; fər] ['sʌmbɑ:di] , [kæp] ?
“ Got a job for somebody , Cap ?
“ 得到 一个 工作 为了 某人 , 帽 ?

“船长，你有没有工作机会介绍给别人？”

” ['dʒɪmi] [æskt] ['i:gərli] .
” Jimmy asked eagerly .
” 吉米 问 急切地 .

“吉米急切地问道。”

[ðə; ði] [fi:ld] [ˌsu:pərɪn'tendənt] [lʊkt] [æt; ət] ['dʒɪmi] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ænd; ənd] [ðen] [grɪnd] .
The field superintendent looked at Jimmy for a moment and then grinned .
这 场地 校长 看起来 在 吉米 为了 一个 片刻 和 然后 咧嘴一笑 .

现场主管看了吉米一会儿，然后咧嘴一笑。

“ [meɪd] [tu:; tə]['ɔ:rdər][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , ” [hi:; hi] ['tʃʌkld] .
“ Made to order for you , ” he chuckled .
“ 制成 到 命令 为了 你 , ” 他 轻笑 .

“这是专门为您定制的，”他笑着说。

“ [bʌt; bət][dəunt] [bleɪm] [ˌem 'i:] ; [ju:; jʊ] [æskt] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] .
“ But don't blame me ; you asked for it .
“ 但 不 责备 我 ; 你 问 为了 它 .

“但别怪我，这是你自找的。”

” [ə; eɪ] [stu:p] - ['ʃoʊldərd] [oʊld][mæn][wɪð; wɪθ] [θɪn] ,
” A stoop - shouldered old man with thin ,
” 一个 哈腰 - 肩部 老的 男人 和 薄的 ,

“一个驼背的老人，身材瘦削，

['strægli] [waɪt] [her] [keɪm] ['tɪmɪdli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd] [stʊd] [æt; ət]
straggly white hair came timidly from the Administration Building and stood at
稀疏的 白色的 头发 来了 胆怯地 从 这 行政 建筑 和 站立 在
[ðə; ði] [fi:ld] [ˌsu:pɜ-ɪn'tɛndənts] [saɪd] .
the field superintendent's side .
这 场地 校长的 边 .

一头蓬乱的白发怯生生地从行政楼里走出来，站在场地主管身边。

“ [ˌeɪ 'em][aɪ] [tu:] ['ɜ:rli] ?
“ Am I too early ?
“ 是 我 也 早期的 ?

“我来得太早了吗？”

” [hi:; hi] [æskt] ['tɪmɪdli] ,
” he asked timidly ,
” 他 问 胆怯地 ,

他怯生生地问道：”

[hɪz; ɪz][maɪld] [blu:] [aɪz] [ə'pɑ:ləˌdʒaɪzɪŋ]['saɪləntli][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [tə'merəti] [ɪn] [ə'dresɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
his mild blue eyes apologizing silently for his temerity in addressing such a
他的 温和的 蓝色的 眼睛 道歉 默默 为了 他的 鲁莽 在 解决 这样的 一个
[mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['pɜ:rsənɪdʒ] [æz; əz][ðə; ði] [fi:ld] [ˌsu:pərɪn'tendənt] ,
magnificent personage as the field superintendent ,
壮丽 人士 作为 这 场地 校长 ,

他那双温和的蓝眼睛仿佛在无声地为自己竟敢直呼这位威严的现场主管而感到抱歉。

[rɪ'splendənt] [ɪn] [kə'rekt] [kʌt] ['flaɪɪŋ] [tɑ:gz][ænd; ənd] ['pɑ:lɪʃt] ['raɪdɪŋ] [bu:ts] .
resplendent in correct cut flying togs and polished riding boots .
灿烂 在 正确的 切 飞行 泳衣 和 抛光 骑术 靴子 .

他们身着剪裁合身的飞行服和锃亮的马靴，显得光彩照人。

“ [hɪəz] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][best][ˈpaɪləts][ɑːn][ðə; ði] [fiːld] .
“ **Here's one of the best pilots on the field .**
“ 这里是 一 的 这 最好的 飞行员 在 这 场地 .

“这是场上最优秀的飞行员之一。”

” [ðə; ði] [fiːld] [ˌsuːpərɪnˈtendənt] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ˈdʒɪmi] .
” **The field superintendent turned to Jimmy .**
” 这 场地 校长 转向 到 吉米 .

“现场主管转向吉米。

“ [hɪz; ɪz] [ˈpleɪnz] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [fæstɪst] [ʃɪps] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .
“ **His plane's one of the fastest ships on the ground .**
“ 他的 飞机的 一 的 这 最快 船舶 在 这 地面 .

“他的飞机是地面上速度最快的飞机之一。”

” [ˈdʒɪmi] [stept] [ˈfɔːrwərd] [ˈprɑːmptli] .
” **Jimmy stepped forward promptly .**
” 吉米 步 向前 及时 .

吉米立即上前一步。

“ [ðɪs] [ɪz] [ˈdʒɪmi] [ˈdɛvlɪn] — [ˈmɪstər] . [ˈveɪbər] . ”
“ **This is Jimmy Devlin — Mr . Weber . ”**
“ 这 是 吉米 德夫林 — 先生 . 韦伯 . ”

“这位是吉米·德夫林——韦伯先生。”

“ [ed] [ˈveɪbər] .
“ **Ed Weber .**
“ 艾德 韦伯 .

“埃德·韦伯。

” [ðə; ði][oʊld][mæn] [ˈɔːfərd] [hɪz; ɪz][hænd] [ˈʃaɪli] .
” **The old man offered his hand shyly .**
” 这 老的 男人 提供 他的 手 害羞地 .

老人羞涩地伸出了手。

“ [aɪ][ˌeɪ ˈem] [pliːzd] [tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] . ”
“ **I am pleased to meet you . ”**
“ 我 是 高兴 到 见面 你 . ”

“很高兴见到你。”

“ [teɪk] [gʊd] [ker] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈveɪbər] , [ˈdʒɪmi] .
“ **Take good care of Mr . Weber , Jimmy .**
“ 拿 好的 关心 的 先生 . 韦伯 , 吉米 .

“吉米，好好照顾韦伯先生。”

” [ðə; ði] [fiːld] [ˌsuːpərɪnˈtendənt] [wiŋkt] [ˈbrɔːdli] [ænd; ənd] [ˈsɔːntəd] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈɑːfɪs] .
” **The field superintendent winked broadly and sauntered back to his office .**
” 这 场地 校长 眨眼 总体而言 和 漫步 后退 到 他的 办公室 .

“现场主管眨了眨眼，慢悠悠地走回了他的办公室。”

“ [wer] [wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː][juː; jʊ][ˈwɑːntɪd][tuː; tə][goʊ] , [ˈmɪstər] . [ˈveɪbər] ?
“ **Where was it you wanted to go , Mr . Weber ?**
“ 在哪里 曾是 它 你 通缉 到 去 , 先生 . 韦伯 ?

韦伯先生，您想去哪里?

” [ˈdʒɪmi] [æskt] .
” **Jimmy asked .**
” 吉米 问 .

吉米问道。

“ [dɪd][juː; jʊ][dʒʌst][wɑːnt][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][raɪd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [fiːld] [ɔːr][dɪd][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə]
“ Did you just want to take a little ride around the field or did you want to
“ 做过 你 只是 想 到 拿 一个 小的 骑 大约 这 场地 或者 做过 你 想 到
[goʊ] ['sʌmwer] [pər'tɪkjələrli] ? ”
go somewhere particularly ? ”
去 某处 特别 ? ”

“你只是想在田野里兜兜风，还是想去某个特定的地方？”

“ [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ][tuː; tə]['kiːnoʊ] , [nə'vædə; nə'vɑːdə] , ” [ðə; ði][oʊld][mæn][kən'faidid] .
“ I want to go to Keno , Nevada , ” the old man confided .
“ 我 想 到 去 到 基诺 , 内华达州 , ” 这 老的 男人 坦白 .

“我想去内华达州的基诺，”老人悄声说道。

“ [juː; jʊ] [miːn] ['riːnoʊ] , [dəunt][juː; jʊ] ?
“ You mean Reno , don't you ?
“ 你 意思是 里诺 , 不 你 ?

“你指的是里诺，对吧？”

” ['dʒɪmi] [æskt] .
” Jimmy asked .
” 吉米 问 .

吉米问道。

“ [noʊ] , [aɪ] [miːn] ['kiːnoʊ] , ” [ðə; ði][oʊld][mæn] [sed] .
“ No , I mean Keno , ” the old man said .
“ 不 , 我 意思是 基诺 , ” 这 老的 男人 说 .

“不，我是说基诺游戏，”老人说。

“ [bʌt; bət][aɪ][dəunt] ['wʌndər] [juː; jʊ] ['nevər] [hɪd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
“ But I don't wonder you never heerd of it .
“ 但 我 不 想知道 你 绝不 听见 的 它 .

“但我并不奇怪你从未听说过这件事。”

- [teɪnt] ['nɑːθɪn] - [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['wɔːtər][hoʊl][tuː; tə][bɪ'gɪn][wɪð; wɪθ] ,
' Tain't nothin ' more than a water hole to begin with ,
- 污点 什么也没有 - 更多的 比 一个 水 洞 到 开始 和 ,

“它本来就只是个水坑而已。”

[ænd; ənd] [its] [wei] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntnz] [mə'rɛn] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] [saʊθ]
and it's way out on the edge of the mountains more'n a hundred miles south
和 它是 方式 出去 在 这 边缘 的 这 山脉 更多 一个 百 英里 南
[ænd; ənd] [iːst] [ʌv; əv]['riːnoʊ] . ”
and east of Reno . ”
和 东方 的 里诺 . ”

它位于里诺以南和以东一百多英里的山脉边缘。”

“ [ɪz][ðer; ðər][ə; eɪ] ['lændɪŋ] [fiːld] [ðer; ðər] ?
“ Is there a landing field there ?
“ 是 那里 一个 降落 场地 那里 ?

那里有简易机场吗?

” ['dʒɪmi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['kwestʃən] [wʌz; wəz] ['fuːlɪʃ] , [ænd; ənd] , [ˌfɜːrðər'mɔːr] ,
” Jimmy realized that his question was foolish , and , furthermore ,
” 吉米 已实现 那 他的 问题 曾是 愚蠢 , 和 , 此外 ,

吉米意识到自己的问题很愚蠢，而且，

[ðæt] [ðə; ði][oʊld][mæn][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [hiː; hi] [ment] .
that the old man did not know what he meant .
那 这 老的 男人 做过 不是 知道 什么 他 意思是 .

老人并不知道他的意思。

“ [aɪ] [miːn] [ə; eɪ]['lev(ə)l] [pleɪs] ,
“ I mean a level place ,
” 我 意思是 一个 等级 地方 ,

我的意思是，一个平坦的地方，

['meɪbi] [hæf][ə; eɪ][maɪl] [lɔːŋ] [ɔːr][soʊ] [wer] [aɪ][kʊd; kəd][lænd][ðə; ðiˌ] [pleɪn] . ”
maybe half a mile long or so where I could land the plane . ”
或许 一半 一个 英里 长的 或者 所以 在哪里 我 可以 土地 这 飞机 . ”

大概有半英里长，我可以在那里降落飞机。

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][flæt] [daʊn] [bɪ'twiːn] [ðə; ðiˌ] [hɪlz] [wer] [aɪ] ['rekən] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [mə'nuːvər]
“ There's a flat down between the hills where I reckon you could maneuver
” 有 一个 平坦的 向下 之间 这 丘陵 在哪里 我 估计 你 可以 演习
[hɜːr; hər]['ɪntuː][ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə][set] [daʊn] ,
her into a place to set down ,
她 进入 一个 地方 到 放 向下 ,

“山坡下有一片平坦的地方，我想你可以把她挪到那里停下来。”

” [ðə; ðiˌ][oʊld][mæn] [ɪk'spleɪnd] .
” the old man explained .
” 这 老的 男人 解释 .

“老人解释道。”

“ [bʌt; bət] [haʊ] [mʌtʃ] [wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [tuː; tə][flaiˌ][ˌem 'iː][ðer; ðər] ?
“ But how much will you take to fly me there ?
” 但 如何 很多 将要 你 拿 到 飞 我 那里 ?

“但是，你打算收多少钱带我飞过去？”

” ['dʒɪmi] [tʊk] [ðə; ðiˌ][oʊld][mæn][ɔːf][bɪ'haɪnd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðiˌ] ['hæŋərz] [wer] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt]
” Jimmy took the old man off behind one of the hangars where he would not
吉米 采取 这 老的 男人 离开 在后面 一 的 这 机库 在哪里 他 会 不是
[biː; biˌ] [græbd] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðiˌ] ['ʌðər] ['pailəts][ænd; ənd] [ðen] [gɑːt][aʊt][hɪz; ɪz][mæp] .
be grabbed by one of the other pilots and then got out his map .
是 抓住 经过 一 的 这 其他 飞行员 和 然后 得到 出去 他的 地图 .

“吉米把老人带到其中一个机库后面，以免被其他飞行员抓住，然后拿出地图。”

['kiːnoʊ][dɪd][nɑːt] [ʃoʊ] [ɑːn][ðə; ðiˌ][mæp] ,
Keno did not show on the map ,
基诺 做过 不是 展示 在 这 地图 ,

地图上没有显示基诺游戏。

[bʌt; bət]['veɪbər] [meɪd] [ə; eɪ]['pens(ə)l] [krɔːs] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ɪts] [ə'prɑːksɪmət] [loʊ'keɪʃ(ə)n] .
but Weber made a pencil cross to indicate its approximate location .
但 韦伯 制成 一个 铅笔 叉 到 表明 它是 近似 地点 .

但韦伯用铅笔画了个十字来指示它的大致位置。

“ [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] — [ə; eɪ] [taʊn] [ɔːr][ə; eɪ] [ræntʃ] ?
“ What is it — a town or a ranch ?
” 什么 是 它 — 一个 镇 或者 一个 牧场 ?

“那是什么——城镇还是牧场？”

” ['dʒɪmi] [in'kwaiəd] .
” Jimmy inquired .
” 吉米 询问 .

吉米问道。

“ ['wɔl] , ” ['veɪbər] [ɪk'spleɪnd] ,
“ Wal , ” Weber explained ,
“ 沃尔 , ” 韦伯 解释 ,

“沃尔，”韦伯解释道，

“ [ðer; ðər] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ʃæk] [ðer; ðər] [wer] [ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd][get][ə; eɪ][drɪŋk][ænd; ənd]

“	there	used	to	be	a	shack	there	where	a	man	could	get	a	drink	and
“	那里	用过的	到	是	一个	窝棚	那里	在哪里	一个	男人	可以	得到	一个	喝	和

['meɪbi] [ə; eɪ][slæb][ʌv; əv]['beɪkən][ænd; ənd][sʌm; səm] [biːnz] ,

maybe	a	slab	of	bacon	and	some	beans	,
或许	一个	板	的	熏肉	和	一些	豆子	,

“以前那里有个棚屋，人们可以在那里喝点东西，也许还能吃到一块培根和一些豆子。”

[bʌt; bət][aɪ] ['rekən] [ðer; ðər] [eɪnt] [mʌtʃ] [raɪt] [naʊ] [ɪk'sept] [ðə; ði]['wɔːtər][hoʊl] .

but	I	reckon	there	ain't	much	right	now	except	the	water	hole	.
但	我	估计	那里	不是	很多	正确的	现在	除了	这	水	洞	.

但我估计现在除了水坑之外也没什么别的了。

[fɪgɝɪn] - [ˌaɪ 'tiː] [kən'sɜːrvətɪv] , [ðoʊ] ,

Figgerin	'	it	conservative	,	though	,
无花果	-	它	保守的	,	尽管	,

不过我估计会比较保守。

[ˌɪn'saɪd][ʌv; əv] [θriː] [deɪz] ['ðɛrəl] [biː; bi][faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [men][ðer; ðər][ænd; ənd][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]

inside	of	three	days	there'll	be	five	thousand	men	there	and	the	name	of
里面	的	三	天	将会	是	五	千	男人	那里	和	这	姓名	的

['kiːnoʊ] [wɪl] [biː; bi] [spred] ['oʊvər][ðə; ði] [frʌnt] [peɪdʒ][ʌv; əv] ['evri] ['nuːzpeɪpər] [ɪn][ðə; ði][juː] . [es] .

Keno	will	be	spread	over	the	front	page	of	every	newspaper	in	the	U	.	S	.
基诺	将要	是	传播	超过	这	正面	页	的	每一个	报纸	在	这	U	.	S	.

三天之内，那里就会聚集五千人，基诺的名字将会登上美国所有报纸的头版。

” [ðə; ði][oʊld][mæn] ['tʃʌkld] ['kwaɪətli][æt; ət] ['dʒɪmiːz] [bɪ'wɪldərmənt] .

”	The	old	man	chuckled	quietly	at	Jimmy's	bewilderment	.
”	这	老的	男人	轻笑	悄悄	在	吉米的	困惑	.

老人看着吉米一脸茫然的样子，轻轻地笑了。

“ [its] [ə; eɪ][goʊld] [straɪk] , [sʌn] , ” [hiː; hi] [sed] ['kwaɪətli] .

“	It's	a	gold	strike	,	son	,	”	he	said	quietly	.
“	它是	一个	金子	罢工	,	儿子	,	”	他	说	悄悄	.

“孩子，这是个金矿，”他平静地说。

“ [aɪv] [gɑːt][ə; eɪ]['sɪstər] ['lɪvɪŋ] [ʌp][ðer; ðər][ɪn] [ðæt] ['kʌntri] .

“	I've	got	a	sister	living	up	there	in	that	country	.
“	我已经	得到	一个	姐姐	活的	向上	那里	在	那	国家	.

“我有个妹妹住在那里。”

[læst] [naɪt] [aɪ][gɑːt][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['dɪstəns] ['telɪfoʊn] [kɔːl][frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['seɪɪŋ] [ðæt] [æn; ən][oʊld]

Last	night	I	got	a	long	distance	telephone	call	from	her	saying	that	an	old
最后的	夜晚	我	得到	一个	长的	距离	电话	称呼	从	她	说	那	一个	老的

[hɑːrd][pæn]['maɪnər][hæd; həd] ['stægərd] [ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bæg][ʌv; əv]['sæmpəlz][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʌŋ]

hard	pan	miner	had	staggered	in	with	a	bag	of	samples	and	his	tongue
难的	平底锅	矿工	有	交错	在	和	一个	包	的	样品	和	他的	舌头

['hæŋɪŋ] [aʊt] ,

hanging	out	,
绞刑	出去	,

昨晚我接到她打来的长途电话，她说一个老矿工踉跄着走了进来，手里提着一袋样品，舌头都伸了出来。

[blæbɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [straɪk] ['hiːd] [meɪd] [æt; ət]['kiːnoʊ] . ”

blabbing	about	the	strike	he'd	made	at	Keno	.	”
胡言乱语	关于	这	罢工	他会	制成	在	基诺	.	”

他喋喋不休地谈论着他在基诺彩票上的出色表现。

“ [wen] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] ? ”

“	When	do	you	want	to	go	?	”
“	什么时候	做	你	想	到	去	?	”

“你想什么时候走？”

“ [dʒɪst][æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][kæn; kən][get]['stɑːrtɪd] , [sʌn] , ” [ðə; ði][oʊld][mæn] [sed] ['ɜːrnɪstli] .

“	**Jist**	**as**	**soon**	**as**	**we**	**can**	**get**	**started**	**,**	**son**	**,**	”	**the**	**old**	**man**	**said**	**earnestly**	**.**
“	要点	作为	很快	作为	我们	能	得到	开始	,	儿子	,	”	这	老的	男人	说	切实	.

“儿子，我们一有空就赶紧开始吧。”老人认真地说。

“ [hɪəz] [ðə; ði] [weɪ] [aɪv] [gɑːt][ˌaɪ 'tiː] [fɪgɚd] [aʊt] .

“	**Here's**	**the**	**way**	**I've**	**got**	**it**	**figgered**	**out**	**.**
“	这里是	这	方式	我已经	得到	它	计算	出去	.

“我是这样想的。”

[ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][get]['ɪntuː]['kiːnoʊ] [tə'deɪ] [wiːl] [biː; bi] [ə'hed] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ðə; ði] [rʌʃ] .

If	**we**	**can**	**get**	**into**	**Keno**	**today**	**we'll**	**be**	**ahead**	**of**	**the**	**first**	**of**	**the**	**rush**	**.**
如果	我们	能	得到	进入	基诺	今天	出色地	是	前方	的	这	第一的	的	这	匆忙	.

如果我们今天能买到基诺彩票，就能赶在第一批购票者之前入场。

[oʊld] - [taɪm][goʊld] [straɪks] [dəunt] ['hæpən] ['ɔːf(ə)n] ['naʊədeɪz] ,

Old	**-**	**time**	**gold**	**strikes**	**don't**	**happen**	**often**	**nowadays**	**,**
老的	-	时间	金子	罢工	不	发生	经常	如今	,

如今，像过去那样发现金矿的事件已经不多见了。

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz] [stɪl] [ɪ'nʌf] ['prɔsˌpektəz] [ænd; ənd] [wʊd] - [biː; bi] ['prɔsˌpektəz] [left][tuː; tə] [meɪk]

but	**there's**	**still**	**enough**	**prospectors**	**and**	**would**	**-**	**be**	**prospectors**	**left**	**to**	**make**
但	有	仍然	足够的	探矿者	和	会	-	是	探矿者	左边	到	制作

[ə; eɪ] ['ferli] ['saɪzəbl][goʊld] [rʌʃ] .

a	**fairly**	**sizable**	**gold**	**rush**	**.**
一个	相当	相当大的	金子	匆忙	.

但是，仍然有足够的探矿者和想探矿的人，足以引发一场规模相当大的淘金热。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði][best] , [ðeɪ] [kɑːnt] [kə'mens] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn][ʌn'tɪl] [tə'mɑːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] .

But	**at**	**the**	**best**	**,**	**they**	**can't**	**commence**	**to**	**come**	**in**	**until**	**tomorrow**	**morning**	**.**
但	在	这	最好的	,	他们	不能	开始	到	来	在	直到	明天	早晨	.

但最快也要到明天早上才能开始进来。

[aɪ] [noʊ] ['evri] [fʊt] [ʌv; əv] [ðæt] [graʊnd] .

I	**know**	**every**	**foot**	**of**	**that**	**ground**	**.**
我	知道	每一个	脚	的	那	地面	.

我熟悉这片土地的每一寸土地。

[aɪ]['ɔːlweɪz] ['noʊd] [ðer; ðər][wʌz; wəz][goʊld]['raʊnd]['kiːnoʊ] ['sʌmhwɛə] .

I	**always**	**knowed**	**there**	**was**	**gold**	**around**	**Keno**	**somewheres**	**.**
我	总是	已知	那里	曾是	金子	大约	基诺	某个地方	.

我一直觉得基诺附近肯定藏着金子。

[aɪ] [faʊnd] ['plenti] [ʌv; əv] [rɪtʃ] [floʊt]

I	**found**	**plenty**	**of**	**rich**	**float**
我	成立	很多	的	富有的	漂浮

我发现了很多富含营养的浮粉。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz]['nevər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [træk] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] .

but	**I**	**was**	**never**	**able**	**to**	**track**	**it**	**down**	**.**
但	我	曾是	绝不	有能力的	到	追踪	它	向下	.

但我始终没能找到它。

[frʌm; frəm][ðə; ði][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][aɪ][gɑːt]['oʊvər][ðə; ði] ['telɪfoʊn] [læst] [naɪt] ,

From	**the**	**information**	**I**	**got**	**over**	**the**	**telephone**	**last**	**night**	**,**
从	这	信息	我	得到	超过	这	电话	最后的	夜晚	,

根据我昨晚通过电话获得的信息，

[aɪ] [noʊ] [dʒʌst] [wer] [ðə; ði] [straɪk] [wʌz; wəz] [meɪd] ,

I	**know**	**just**	**where**	**the**	**strike**	**was**	**made**	**,**
我	知道	只是	在哪里	这	罢工	曾是	制成	,

我知道袭击发生在哪里，

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [kæn; kən] [get] [ðer; ðər] [ə'hed] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ,

and	if	we	can	get	there	ahead	of	the	rest	of	them	,
和	如果	我们	能	得到	那里	前方	的	这	休息	的	他们	,

如果我们能比其他人先到达那里，

[aɪl] [steɪk] [aʊt] [ə; eɪ] [kleɪm] [ðæt] [wɪl] [pʊt] [ˌem 'iː] [ɑːn] ['iːzi] [striːt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [maɪ] [laɪf] .

I'll	stake	out	a	claim	that	will	put	me	on	Easy	Street	for	the	rest	of	my	life	.
患病的	赌注	出去	一个	宣称	那	将要	放	我	在	简单的	街道	为了	这	休息	的	我的	生活	.

”

”

”

我要争取一份能让我余生都过上安逸生活的权利。

“ [seɪ] , ” ['dʒɪmi] [æskt] [ɪk'saɪtɪdli] , “ [ɪz] [ðer; ðər] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ˌem 'iː] [frʌm; frəm] ['steɪkɪŋ]

“	Say	,	”	Jimmy	asked	excitedly	,	“	is	there	anything	to	prevent	me	from	staking
“	说	,	”	吉米	问	兴奋地	,	“	是	那里	任何事物	到	防止	我	从	质押

[aʊt] [ə; eɪ] [kleɪm] [tuː] ? ”

out	a	claim	too	?	”
出去	一个	宣称	也	?	”

“我说，”吉米兴奋地问道，“有什么能阻止我也来占一块地吗？”

“ [nɑːt] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] , [sʌn] , ” ['veɪbər] [rɪ'plaɪd] ,

“	Not	that	I	know	of	,	son	,	”	Weber	replied	,
“	不是	那	我	知道	的	,	儿子	,	”	韦伯	回复	,

“据我所知没有，孩子，”韦伯回答说。

“ [ænd; ənd] [aɪl] [help] [juː; jʊ] [pɪk] [aʊt] [ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] [tuː] .

“	and	I'll	help	you	pick	out	a	good	one	too	.
“	和	患病的	帮助	你	挑选	出去	一个	好的	一	也	.

“我也会帮你挑选一个好的。”

[ðen] [wiːl] [flai] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɑːrsn] [lænd] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd] ['redʒɪstər] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [ðə; ði]

Then	we'll	fly	down	to	the	Carson	Land	Office	and	register	them	and	the
然后	出色地	飞	向下	到	这	卡森	土地	办公室	和	登记	他们	和	这

[trɪks] [dʌn] .

trick's	done	.
技巧	完毕	.

然后我们飞到卡森土地办公室去登记，事情就完成了。

[aɪ] [ges] [aɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [goʊ] [bæk] [ænd; ənd] [siː] [ðæt] ['noʊbɑːdi] [skwɔts] [ɑːn] [ðə; ði] [kleɪm] ,

I	guess	I'll	have	to	go	back	and	see	that	nobody	squats	on	the	claim	,
我	猜测	患病的	有	到	去	后退	和	看	那	无人	深蹲	在	这	宣称	,

我想我得回去看看有没有人非法占用这块地。

[bʌt; bət] [wʌns] [ðeə(r)] ['redʒɪstərd] [ðeɪl] [biː; bi] [seɪf] [ən'les] [its] [soʊ] [rɪtʃ] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [tuː; tə]

but	once	they're	registered	they'll	be	safe	unless	it's	so	rich	that	they	have	to
但	一次	它们是	挂号的	他们会	是	安全的	除非	它是	所以	富有的	那	他们	有	到

[biː; bi] [wɑːtʃt] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] .

be	watched	night	and	day	.
是	观看	夜晚	和	天	.

但一旦登记注册，他们就会安全，除非他们非常富有，需要日夜监视。

” ['dʒɪmi] [meɪd] [sʌm; səm] ['ræpɪd] [ˌkælkjə'leɪʃənz] .

”	Jimmy	made	some	rapid	calculations	.
”	吉米	制成	一些	迅速的	计算	.

吉米迅速进行了一些计算。

[sʌtʃ] [ə; eɪ][trɪp] [wʊd] [rɪ'kwaɪər][ə; eɪ][kə'pæsəti] [sə'plaɪ] [ʌv; əv]['gæsəli:n; ˌgæsə'li:n][ænd; ənd][ɔɪl][ænd; ənd]
Such a trip would require a capacity supply of gasoline and oil and
这样的 一个 旅行 会 要求 一个 容量 供应 的 汽油 和 油 和
[ə; eɪ] ['lændɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][flæt] [maɪt] [mi:n] ['broʊkən] ['lændɪŋ] [gɪr] [ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪ'per] [bɪl] .
a landing on the flat might mean broken landing gear and a repair bill .
一个 降落 在 这 平坦的 可能 意思是 破碎的 降落 齿轮 和 一个 维修 账单 .

这样的飞行需要充足的汽油和机油，而且在平原上降落可能会导致起落架损坏和维修费用。

“ [aɪ][dəunt] [si:] [haʊ] [aɪ][kʊd; kəd][du:][ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər] ['eni] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz] ,
“ I don't see how I could do it for any less than a hundred dollars ,
“ 我 不 看 如何 我 可以 做 它 为了 任何 较少的 比 一个 百 美元 ,

“我觉得低于一百美元我不可能做到。”

” [hi:; hi] [dɪ'klerd] .
” he declared .
” 他 声明 .

“他宣称。”

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [pɪk] [ʌp][ə; eɪ] ['pæsɪndʒər] [ðer; ðər][fɔ:r; fər][ðə; ði][rɪ'tɜ:rn] [trɪp] ,
“ Of course if I could pick up a passenger there for the return trip ,
“ 的 课程 如果 我 可以 挑选 向上 一个 乘客 那里 为了 这 返回 旅行 ,

“当然，如果我能在那里搭个乘客一起返程的话，

[aɪ] [maɪt] [du:][ˌaɪ 'ti:] ['tʃi:pər] . ”
I might do it cheaper . ”
我 可能 做 它 更便宜 . ”

我或许能做得更便宜。”

“ [aɪv] ['oʊnli][gɑ:t]['fɪfti] , ” ['veɪbər] [sed] .
“ I've only got fifty , ” Weber said .
“ 我已经 仅有的 得到 五十 , ” 韦伯 说 .

“我只有五十个，”韦伯说。

“ [aɪv] [θɹoʊd] [ʌp][maɪ][dʒɑ:b] [kə'lektɪŋ] [bɪlz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [laɪt] ['kʌmpəni] [ænd; ənd] [bɔ:t]
“ I've throwed up my job collecting bills for the light company and bought
“ 我已经 扔 向上 我的 工作 收集 账单 为了 这 光 公司 和 买
[ɪ'nʌf] [grʌb][tu:; tə][læst][fɔ:r; fər][ðə; ði][trɪp] ,
enough grub to last for the trip ,
足够的 幼虫 到 最后的 为了 这 旅行 ,

“我已经辞掉了在电力公司收账的工作，买了足够旅途中吃的食物。”

[ænd; ənd] [ðæts] [ɔ:l] [aɪv] [gɑ:t][left] .
and that's all I've got left .
和 那就是 全部我已经 得到 左边 .

这就是我剩下的全部了。

” [ðə; ði][oʊld][mæn][traɪd][tu:; tə][haɪd][hɪz; ɪz] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ,
” The old man tried to hide his disappointment ,
” 这 老的 男人 尝试 到 隐藏 他的 失望 ,

老人试图掩饰自己的失望，

[bʌt; bət] ['dʒɪmi] [sɔ:] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [sæg][ænd; ənd][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['hoʊpləs]
but Jimmy saw his shoulders sag and an expression of hopeless
但 吉米 锯 他的 肩膀 下垂 和 一个 表达 的 绝望
[dɪs'kɜ:rɪdʒmənt] [spred] [ə'krɔ:s] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
discouragement spread across his face .
沮丧 传播 穿过 他的 脸 .

但吉米看到他的肩膀垮了下来，脸上露出了绝望沮丧的表情。

“ [aɪm] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] ['rekɪŋ] [maɪ] [pleɪn] , ” [hi:; hi] [sed] ,
“ I'm taking a chance of wrecking my plane , ” he said ,
“ 我是 采取 一个 机会 的 破坏 我的 飞机 , ” 他 说 ,

“我这是在冒着飞机坠毁的风险，”他说。

“ [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [ə'griː] [tuː; tə][traɪ][ðə; ði][trɪp][fɔːr; fər] ['fɪfti] ,
“ but if I agree to try the trip for fifty ,
“ 但 如果 我 同意 到 尝试 这 旅行 为了 五十 ,

“但如果我同意花五十美元尝试这次旅行，

[wɪl] [juː; jʊ] [ə'griː] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] [rɪ'per] [bɪlz] [ɪf] ['eniθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] ? ”
will you agree to pay the repair bills if anything should happen to the ship ? ”
将要 你 同意 到 支付 这 维修 账单 如果 任何事物 应该 发生 到 这 船 ? ”

如果船只发生任何意外，你是否愿意支付维修费用?

“ [ɪf] [wiː; wi][get][ðer; ðər] [ə'hed] [ʌv; əv] [ðæt] [rʌʃ] , [sʌn] , [aɪl] [bai] [juː; jʊ][ə; eɪ] [nuː] [ʃɪp] ,
“ If we get there ahead of that rush , son , I'll buy you a new ship ,
“ 如果 我们 得到 那里 前方 的 那 匆忙 , 儿子 , 患病的 买 你 一个 新的 船 ,

“儿子，如果我们能在人潮涌来之前到达那里，我就给你买艘新船。”

” ['veɪbər] ['prɑːmɪst] .
” Weber promised .
” 韦伯 承诺 .

韦伯承诺道。

“ [juː; jʊ] [eint] ['nevər] [siːn] [ə; eɪ][goʊld] [rʌʃ] , [hæv; həv][juː; jʊ] ?
“ You ain't never seen a gold rush , have you ?
“ 你 不是 绝不 已见 一个 金子 匆忙 , 有 你 ?

你肯定没见过淘金热吧?

” ['dʒɪmi] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] .
” Jimmy admitted that he had not .
” 吉米 承认 那 他 有 不是 .

吉米承认他没有。

“ [bʌt; bət] [aɪv] [gɑːt][ðə; ði]['fiːvər][tuː; tə] [siː] [wʌn] , ” [hiː; hi] [grɪnd] .
“ But I've got the fever to see one , ” he grinned .
“ 但 我已经 得到 这 发烧 到 看 一 , ” 他 咧嘴一笑 .

“但我很想去看一个，”他咧嘴一笑。

“ [ɪf] [juːl] [let][ˌem 'iː][hæv; həv][ðə; ði] ['fɪfti] , [aɪl] [get][ðə; ði]['kælɪkoʊ] ['piːkɑːk] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði]
“ If you'll let me have the fifty , I'll get the Calico Peacock ready for the
“ 如果 你会 让 我 有 这 五十 , 患病的 得到 这 印花布 孔雀 准备好 为了 这
[hɑːp] . ”
hop . ”
跳 . ”

“如果你把那五十块钱给我，我就能把‘花孔雀’准备好参加舞会了。”

“ ['wɛrz, 'hwɛrz][jʊr; jər] ['erəpleɪn] ?
“ Where's your aeroplane ?
“ 在哪里? 你的 飞机 ?

你的飞机在哪儿?

” ['veɪbər] [æskt] .
” Weber asked .
” 韦伯 问 .

韦伯问道。

“ [wɪtʃ] [wʌn][ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
“ Which one is it ?
“ 哪个 一 是 它 ?

“是哪一个？ ”

" ['dʒɪmi] [kʊd; kəd] [dɪ'tekt] [noʊ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ɪn][ðə; ði][oʊld]['mænz] [feɪs] [wen]
" Jimmy could detect no expression of disappointment in the old man's face when
" 吉米 可以 探测 不 表达 的 失望 在 这 老的 男人的 脸 什么时候
[hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [aʊt][ðə; ði]['kælɪkoʊ] ['piːkɑːk] .
he pointed out the Calico Peacock .
他 尖 出去 这 印花布 孔雀 .

"吉米指着那只花孔雀时，没有从老人的脸上看出一丝失望的表情。"

[ðæt] [pliːzd] [hɪm; ɪm] , [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] ['veɪbər][hæd; həd]['prɑːbəbli]['nevər] [bɪn] [nɪr]
That pleased him , although he knew that Weber had probably never been near
那 高兴 他 , 虽然 他 知道 那 韦伯 有 大概 绝不 到过 靠近
[æn; ən] ['erəpleɪn] [bɪ'fɔːr] .
an aeroplane before .
一个 飞机 前 .

这让他很高兴，尽管他知道韦伯以前可能从未接触过飞机。

['peɪɪŋ] [hæf][hɪz; ɪz] ['hæŋər] [bɪl] ,
Paying half his hangar bill ,
付费 一半 他的 机库 账单 ,

支付他一半的机库费用，

['dʒɪmi] [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ɔɪl]['steɪʃ(ə)n] [ə'tendənts] ['trʌndld] [ðə; ði]['kælɪkoʊ] ['piːkɑːk] [ʌp]
Jimmy and one of the oil station attendants trundled the Calico Peacock up
吉米 和 一 的 这 油 车站 服务员 隆隆地 这 印花布 孔雀 向上
[tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['gæsəliːn; ˌgæsə'liːn] [sʌmps] [wer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ]
to one of the gasoline sumps where it was filled with
到 一 的 这 汽油 水池 在哪里 它 曾是 已填 和
['gæsəliːn; ˌgæsə'liːn][ænd; ənd][ɔɪl] .
gasoline and oil .
汽油 和 油 .

吉米和一名加油站工作人员把"花布孔雀"号推到其中一个汽油池边，在那里加满了汽油和机油。

[ðə; ði][oʊld]['mænz] ['lʌgɪdʒ] [kən'sistid] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hevi] ['kænvəs] [sæk] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [prə'vɪʒnz]
The old man's luggage consisted of a heavy canvas sack filled with provisions
这 老的 男人的 行李 由.....组成 的 一个 重的 帆布 解雇 已填 和 条款
[ænd; ənd][ə; eɪ][tɑːrp] - ['kʌvərd] [roʊl][ʌv; əv] ['blæŋkits] .
and a tarp - covered roll of blankets .
和 一个 篷布 - 涵盖 卷 的 毯子 .

老人的行李包括一个装满食物的厚帆布袋和一卷用防水布盖着的毯子。

" [ɪf] [juːv] [gɑːt]['eni] ['blæŋkits] ['redi] , [juːd] ['betər] [teɪk] [ðem; ðəm] [ə'lɔːŋ] , " [hiː; hi] [əd'vaɪzd]
" If you've got any blankets ready , you'd better take them along , " he advised
" 如果 你已经 得到 任何 毯子 准备好 , 你会 更好的 拿 他们 沿着 , " 他 建议
['dʒɪmi] . "
Jimmy . "
吉米 . "

"如果你准备了毯子，最好带上，"他叮嘱吉米。

- [teɪnt] ['laɪkli] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən][get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]['kiːnoʊ][ʌn'tɪl] [tə'mɑːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] ,
' Tain't likely that we can get away from Keno until tomorrow morning ,
- 污点 可能 那 我们 能 得到 离开 从 基诺 直到 明天 早晨 ,

"我们恐怕要到明天早上才能摆脱基诺游戏了。"

[soʊ] [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə][spend] [tə'naɪt] ['ʌndər][ðə; ði]['oʊpən][skaɪ] .
so we'll have to spend tonight under the open sky .
所以 出色地 有 到 花费 今晚 在下面 这 打开 天空 .

所以我们今晚只能露宿街头了。

" ['dʒɪmi] [wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['bɔːroʊ] [sʌm; səm] ['blæŋkits] .
" Jimmy was able to borrow some blankets .
" 吉米 曾是 有能力的 到 借 一些 毯子 .

吉米借到了一些毯子。

[ðə; ði]['kælɪkoʊ] ['piːkɑːk] [hæd; həd] [bɪn] ['fɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv]['pæsɪndʒər] [siːts] [ə'hed]

The	Calico	Peacock	had	been	fitted	with	a	couple	of	passenger	seats	ahead
这	印花布	孔雀	有	到过	适配	和	一个	夫妻	的	乘客	座位	前方

[ʌv; əv][ðə; ði]['paɪləts]['kɑːkpɪt] ,

of	the	pilot's	cockpit	,
的	这	飞行员的	座舱	,

"花布孔雀"号飞机在飞行员驾驶舱前方安装了几个乘客座椅。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['plenti] [ʌv; əv] [speɪs] [fɔːr; fər]['veɪbər][ænd; ənd][ðə; ði] ['lʌgɪdʒ] .

and	there	was	plenty	of	space	for	Weber	and	the	luggage	.
和	那里	曾是	很多	的	空间	为了	韦伯	和	这	行李	.

车里有足够的空间容纳韦伯和行李。

['dʒɪmi] [ləund] [ðə; ði][oʊld][mæn][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['flaɪɪŋ] ['gɑːg(ə)lz] .

Jimmy	loaned	the	old	man	a	pair	of	flying	goggles	.
吉米	借出的	这	老的	男人	一个	一对	的	飞行	风镜	.

吉米借给老人一副飞行护目镜。

['veɪbər][hæd; həd][prə'vaɪdɪd][hɪm'self][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['berskɪn] ['hʌntɪŋ] [kæp] [wɪtʃ] [pʊld] [daʊn] ['oʊvər]

Weber	had	provided	himself	with	a	bearskin	hunting	cap	which	pulled	down	over
韦伯	有	假如	他自己	和	一个	熊皮	打猎	帽	哪个	拉	向下	超过

[hɪz; ɪz] [ɪrz] .

his	ears	.
他的	耳朵	.

韦伯给自己准备了一顶熊皮猎帽，帽子拉下来盖住了耳朵。

[bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [tʊk] [ɔːf] , ['dʒɪmi] [gɑːt][aʊt][hɪz; ɪz][mæps][ə'gen] [ænd; ənd] [ðeɪ] [went]['oʊvər][ðem; ðəm]

Before	they	took	off	,	Jimmy	got	out	his	maps	again	and	they	went	over	them
前	他们	采取	离开	,	吉米	得到	出去	他的	地图	再次	和	他们	去	超过	他们

['kerfəli] .

carefully	.
小心	.

起飞前，吉米又拿出地图，他们仔细地查看了一遍。

[frʌm; frəm][ðə; ði][spɑːt] [wer] [hiː; hi][hæd; həd]['loʊkeɪtɪd]['kiːnoʊ] ,

From	the	spot	where	he	had	located	Keno	,
从	这	点	在哪里	他	有	位于	基诺	,

从他找到基诺的地方，

[ðə; ði][oʊld][mæn] [treɪst] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] [ɑːn] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ][spɑːt] [wer] [fæn] -

the	old	man	traced	the	course	of	the	valley	on	down	to	a	spot	where	fan	-
这	老的	男人	追踪	这	课程	的	这	谷	在	向下	到	一个	点	在哪里	扇子	-

[ʃeɪpt] ['væliz] [kən'vəːdʒd][tuː; tə][fɔːrm][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [brɔːd] ,

shaped	valleys	converged	to	form	a	single	broad	,
形状	山谷	收敛	到	形式	一个	单身的	广阔	,

老人沿着山谷一路向下，来到一个扇形山谷汇聚成一片宽阔山谷的地方。

['ʃæloʊ] ['væli] .

shallow	valley	.
浅的	谷	.

浅谷。

" [aɪ] [spent] [θriː] ['jɪrz] [ðer; ðər] , " [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] .

"	I	spent	three	years	there	,	"	he	explained	.
"	我	花费	三	年	那里	,	"	他	解释	.

"我在那里待了三年，"他解释说。

" [aɪ'd][hæv; həv] [bɪn] [ʌp][ðer; ðər] [jet] , [tuː] ,

"	I'd	have	been	up	there	yet	,	too	,
"	ID	有	到过	向上	那里	然而	,	也	,

"我本来也应该上去的。"

[ɪf] [maɪ]['sɪstər]['hædnt] ['wɜ:rid] [ˌem 'i:]['ɪntu:] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [hɪr] [ænd; ənd] ['getɪŋ] [ə; eɪ][dʒɑ:b]

if	my	sister	hadn't	worried	me	into	coming	down	here	and	getting	a	job
如果	我的	姐姐	之前没有	担心	我	进入	未来	向下	这里	和	获得	一个	工作

[ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [haʊs] .

and	living	in	a	house	.
和	活的	在	一个	房子	.

如果不是我姐姐劝我来这里找工作、住进房子里，我可能就不会这样了。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [skerd] [ðæt][sʌm; səm][deɪ][aɪ'd][slɪp][ænd; ənd][fɔ:l][ænd; ənd][get][hɜ:rt][ænd; ənd]

She	was	scared	that	some	day	I'd	slip	and	fall	and	get	hurt	and
她	曾是	害怕的	那	一些	天	ID	滑	和	落下	和	得到	伤害	和

['noʊbɑ:di] [wʊd] ['evər] [noʊ] [wer] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə] [lʊk] [fɔ:r; fər][maɪ][boʊnz] .

nobody	would	ever	know	where	to	go	to	look	for	my	bones	.
无人	会	曾经	知道	在哪里	到	去	到	看	为了	我的	骨头	.

她害怕有一天我会滑倒受伤，然后没有人知道去哪里寻找我的遗骸。

[ʃi:; ʃi] ['pestəd] [ˌem 'i:][ʌn'tɪl][aɪ]['faɪnəli] [gɪv] [ɪn] ,

She	pestered	me	until	I	finally	give	in	,
她	烦扰	我	直到	我	最后	给	在	,

她一直纠缠我，直到我最终屈服。

[bʌt; bət][aɪ] [eint] [sər'praɪzd] [ðæt] [ðeɪ] [strʌk] [ˌaɪ 'ti:][ʌp][ðer; ðər] .

but	I	ain't	surprised	that	they	struck	it	up	there	.
但	我	不是	惊讶	那	他们	击	它	向上	那里	.

但我并不惊讶他们会在那里一见钟情。

[noʊ] , [sɜ:r] !

No	,	sir	!
不	,	先生	!

不，先生！

[aɪ] ['noʊd] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['kʌmɪn] - [ænd; ənd][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [aɪv] [bɪn] [weɪtɪn] - [fɔ:r; fər]

I	knowed	it	was	comin	'	and	for	a	long	time	I've	been	waitin	'	for
我	已知	它	曾是	即将到来	-	和	为了	一个	长的	时间	我已经	到过	等待	-	为了

[ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] ['hæpən] .

it	to	happen	.
它	到	发生	.

我知道这一天终会到来，而且我已经等了很久了。

[aɪ][hæd; həd][maɪ][plænz][ɔ:l][leɪd] .

I	had	my	plans	all	laid	.
我	有	我的	计划	全部	铺设	.

我的计划都已安排好了。

[wen] [ʃi:; ʃi] [kɔ:ld] [ˌem 'i:][ʌp][læst] [naɪt] ,

When	she	called	me	up	last	night	,
什么时候	她	称为	我	向上	最后的	夜晚	,

她昨晚给我打电话的时候，

[ˌaɪ 'ti:] ['dɪdnt] [teɪk] [ˌem 'i:][hæf][æn; ən]['aʊər][tu:; tə][bi:; bi][ɔ:l] ['redi] [tu:; tə][stɑ:rt] . ”

it	didn't	take	me	half	an	hour	to	be	all	ready	to	start	.	”
它	没有	拿	我	一半	一个	小时	到	是	全部	准备好	到	开始	.	”

不到半小时我就做好了一切准备，可以开始了。

“ [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ʃʊr] [ðæt][ðeəz; ðəz] [ɪ'nʌf] [flæt] [speɪs] [ʌp][ðer; ðər][tu:; tə][lænd] ?

“	Are	you	sure	that	there's	enough	flat	space	up	there	to	land	?
“	是	你	当然	那	有	足够的	平坦的	空间	向上	那里	到	土地	?

“你确定上面有足够的平坦空间供飞机降落吗？”

” ['dʒɪmi] [æskt] ['æŋkʃəsli] .

”	Jimmy	asked	anxiously	.
”	吉米	问	焦虑地	.

吉米焦急地问道。

“ [ðeəz; ðəz] ['plenti] [ʌv; əv] [ru:m] , ” ['veɪbər] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm] ['kɑ:mli] .
“ **There's** **plenty** **of** **room** **,** ” **Weber** **assured** **him** **calmly** **.**
“ 有 很多 的 房间 , ” 韦伯 保证 他 平静地 .

“空间很充足，”韦伯平静地向他保证。

“ [aɪ] ['wʊdnt] [bi:; bi] ['teɪkɪŋ] [ju:; jʊ] [ʌp] [ðer; ðər] [ɑ:n] [ə; eɪ] [waɪld] [gu:s] [tʃeɪs] .
“ **I** **wouldn't** **be** **taking** **you** **up** **there** **on** **a** **wild** **goose** **chase** **.**
“ 我 不会 是 采取 你 向上 那里 在 一个 荒野 鹅 追赶 .

“我不会带你上去白跑一趟。”

[ðɪs] [mi:nz] [tu:] [mʌtʃ] [tu:; tə] [ˌem 'i:] .
This **means** **too** **much** **to** **me** **.**
这 方法 也 很多 到 我 .

这对我意义重大。

[aɪ] ['noʊd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [goʊld] [ðer; ðər] .
I **knowed** **there** **was** **gold** **there** **.**
我 已知 那里 曾是 金子 那里 .

我知道那里有黄金。

[aɪv] [si:n] [ðə; ði] [floʊt] .
I've **seen** **the** **float** **.**
我已经 已见 这 漂浮 .

我见过花车了。

[bʌt; bət] [ju:; jʊ] [noʊ] [its] [ə; eɪ] ['fʌni] [θɪŋ] .
But **you** **know** **it's** **a** **funny** **thing** **.**
但 你 知道 它是 一个 有趣的 事物 .

但你知道，这真是一件很有趣的事。

[aɪ] [wʌz; wəz] [ɪk'spɛktɪn] - [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [bi:; bi] [faʊnd] ['oʊvər] [ɑ:n] [stɪŋk] [krɪk] .
I **was** **expectin** **'** **it** **to** **be** **found** **over** **on** **Stink** **Crick** **.**
我 曾是 期待 - 它 到 是 成立 超过 在 臭 克里克 .

我原以为会在臭溪那边找到它。

” [hi:; hi] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['væliz] [tu:; tə] [ðə; ði] [west] [ʌv; əv] ['ki:noʊ] .
” **He** **pointed** **to** **one** **of** **the** **valleys** **to** **the** **west** **of** **Keno** **.**
” 他 尖 到 一 的 这 山谷 到 这 西方 的 基诺 .

他指着基诺西边的一个山谷。

“ [aɪ] ['prɑ:ˌspɛktɪd] [ðæt] ['ki:noʊ] [flæt] ,
“ **I** **prospected** **that** **Keno** **flat** **,**
“ 我 勘探 那 基诺 平坦的 ,

“我考察了那块基诺公寓，

[bʌt; bət] [aɪ] ['faɪnəli] [keɪm] [tu:; tə] [ðə; ði] [kən'klu:ʒ(ə)n] [ðə; ði] [meɪn] [ledʒ] [wʌz; wəz] ['oʊvər] [ɑ:n] [stɪŋk] [krɪk] .
but **I** **finally** **came** **to** **the** **conclusion** **the** **main** **ledge** **was** **over** **on** **Stink** **Crick** **.**
但 我 最后 来了 到 这 结论 这 主要的 壁架 曾是 超过 在 臭 克里克 .

但我最终得出结论，主岩架在臭溪那边。

[ju:; jʊ] [noʊ] , [its] ['fʌni] [ə'baʊt] [goʊld] [straɪks] .
You **know** **,** **it's** **funny** **about** **gold** **strikes** **.**
你 知道 , 它是 有趣的 关于 金子 罢工 .

你知道吗，淘金热真是件有趣的事。

[aɪl] [bet] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [men] [hæv; həv] ['prɑ:ˌspɛktɪd] ['ki:noʊ] [æt; ət] [wʌn] [taɪm] [ɔ:r] [ə'nʌðər] [wɪ'ðaʊt]
I'll **bet** **a** **hundred** **men** **have** **prospected** **Keno** **at** **one** **time** **or** **another** **without**
患病的 赌注 一个 百 男人 有 勘探 基诺 在 一 时间 或者 其他 没有
['evər] - - [ðɪs] [straɪk] .
ever **locatin** **'** **this** **strike** **.**
曾经 - - 这 罢工 .

我敢打赌，至少有上百人曾经在基诺地区勘探过，但从未发现过这处矿脉。

[juːd] ['nevər] [ges] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['faɪnəli] [faʊnd] . ”
You'd never guess how it was finally found . ”
你会 绝不 猜测 如何 它 曾是 最后 成立 . ”

你绝对猜不到它最终是怎么被找到的。

“ [haʊ] ? ”
“ How ? ”
“ 如何 ? ”

“如何？ ”

“ ['wɔl] , [sɜːr] , [ˌaɪ 'tiː][dʒɪst] [ʃoʊz] [juː; jʊ] [haʊ] [ðiːz] [θɪŋz] [goʊ] , ” ['veɪbər] [sed] [ˌremə'nisntli] .
“ Wal , sir , it jist shows you how these things go , ” Weber said reminiscently .
“ 沃尔 , 先生 , 它 要点 演出 你 如何 这些 事物 去 , ” 韦伯 说 令人回味 .

“沃尔先生，这只是向您展示这些事情是如何发生的，”韦伯回忆道。

“ [əˈkɔːrdɪn] - [tuː; tə][maɪ]['sɪstər]['oʊvər][ðə; ði] ['telɪfoʊn] ,
“ Accordin ' to my sister over the telephone ,
“ 根据 - 到 我的 姐姐 超过 这 电话 ,

“据我姐姐在电话里说，

[ðɪs] [oʊld][hɑːrd][pæn]['maɪnər] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] [straɪk] [hæd; həd][ə; eɪ][dɔːg] [ðæt] [hiː; hi] [tʊk] [əˈlɔːŋ]
this old hard pan miner that made the strike had a dog that he took along
这 老的 难的 平底锅 矿工 那 制成 这 罢工 有 一个 狗 那 他 采取 沿着
[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm] ['kʌmpəni] .
with him to keep him company .
和 他 到 保持 他 公司 .

这位发动罢工的老矿工带着一条狗，这条狗陪伴着他。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ræt] - [teɪl] [mʌt] [nɑːt] [mʌtʃ] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['ræbɪt] .
It was just a little rat - tail mutt not much bigger than a rabbit .
它 曾是 只是 一个 小的 鼠 - 尾巴 杂种狗 不是 很多 大 比 一个 兔子 .

那是一只毛茸茸的小杂种狗，只有老鼠尾巴，比兔子大不了多少。

[waɪl] [ðeɪ] [wʌz; wəz] [kæmpt] [ʌp] [hɪr] [æt; ət] [ðɪs] ['kiːnoʊ]['wɔːtər][hoʊl] ,
While they was camped up here at this Keno water hole ,
尽管 他们 曾是 露营 向上 这里 在 这 基诺 水 洞 ,

他们当时就在这个基诺水坑边扎营。

[ðɪs] [mʌt] [tʃeɪst] ['sʌmθɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ][hoʊl][ænd; ənd] [kə'menst] [tuː; tə][bɑːrk][ænd; ənd][snɑːrl]
this mutt chased something into a hole and commenced to bark and snarl
这 杂种狗 追逐 某物 进入 一个 洞 和 开始 到 吠 和 咆哮
[ænd; ənd][traɪ][tuː; tə][dɪg][ˌaɪ 'tiː][ʌp] .
and try to dig it up .
和 尝试 到 挖 它 向上 .

这只杂种狗追着什么东西钻进了一个洞里，然后开始吠叫、咆哮，并试图把它挖出来。

[hiː; hi] [meɪd] [soʊ] [mʌtʃ] ['rækɪt] [ðæt] [ðɪs] [oʊld][hɑːrd] - [ʃeld] ['prɑːspektər] [went] ['oʊvər][tuː; tə] [siː]
He made so much racket that this old hard - shelled prospector went over to see
他 制成 所以 很多 球拍 那 这 老的 难的 - 带壳 勘探者 去 超过 到 看
[wʌt] [ɔːl][ðə; ði] [fʌs] [wʌz; wəz][əˈbaʊt] ,
what all the fuss was about ,
什么 全部 这 大惊小怪 曾是 关于 ,

他弄出的动静太大了，连一个老顽固探矿者都过去看看发生了什么事。

[ænd; ənd] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɔːr][nɑːt] ,
and believe it or not ,
和 相信 它 或者 不是 ,

信不信由你，

[hɪz; ɪz][dɔːg][hæd; həd] [ʌnˈkʌvərd] [ðə; ði] [ledʒ] [ðæt] [ɔːl][ʌv; əv][juː ˈes][hæd; həd] [bɪn] ['lʊkɪn] - [fɔːr; fər] .

his	dog	had	uncovered	the	ledge	that	all	of	us	had	been	lookin	'	for	.
他的	狗	有	裸露	这	壁架	那	全部	的	我们	有	到过	在看	-	为了	.

”

”

”

他的狗发现了我们一直在寻找的那个岩架。

“ [aɪl] [bet] [ðæt] [dɔːg] [gets] [ə; eɪ] [gʊd] [hoʊm] , ” ['dʒɪmi] [grɪnd] .

“	I'll	bet	that	dog	gets	a	good	home	,	”	Jimmy	grinned	.
“	患病的	赌注	那	狗	获得	一个	好的	家	,	”	吉米	咧嘴一笑	.

“我敢打赌那只狗会找到一个好人家，”吉米咧嘴笑道。

“ ['wɔl] , [ðæts] [ðə; ði] [weɪ] [ˌaɪ ˈtiː][goʊz] , ” ['veɪbər] [dɪˈklerd] .

“	Wal	,	that's	the	way	it	goes	,	”	Weber	declared	.
“	沃尔	,	那就是	这	方式	它	去	,	”	韦伯	声明	.

“沃尔，事情就是这样，”韦伯说道。

“ ['meɪbi] [aɪv] [set][ɑːn][ðæt] ['veri] [ledʒ] [ʌv; əv] [rɑːk] [ænd; ənd] ['kʌsɪd] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ] ['kudnt]

“	Maybe	I've	set	on	that	very	ledge	of	rock	and	cussed	because	I	couldn't
“	或许	我已经	放	在	那	非常	壁架	的	岩石	和	咒骂	因为	我	不能

[ʌnˈkʌvər] ['eni] ['kʌlər] .

uncover	any	color	.
揭露	任何	颜色	.

“也许我曾经坐在那块岩石边缘咒骂，因为我找不到任何颜色。”

[aɪ] [hɜːrd] [tel] [ʌv; əv][ə; eɪ] [straɪk] [meɪd] [daʊn] [ɪn][ˌærɪˈzoʊnə] [wen] [ə; eɪ]['bɜːroʊ] [kɪkt] [ɔːf][ə; eɪ] [piːs]

I	heard	tell	of	a	strike	made	down	in	Arizona	when	a	burro	kicked	off	a	piece
我	听到	告诉	的	一个	罢工	制成	向下	在	亚利桑那	什么时候	一个	驴子	踢	离开	一个	片

[ʌv; əv] [rɑːk] [ænd; ənd] [ʌnˈkʌvərd] [ðə; ði] [ledʒ] .

of	rock	and	uncovered	the	ledge	.
的	岩石	和	裸露	这	壁架	.

我听说亚利桑那州发生了一起重大事件，一头驴踢落了一块石头，露出了下面的岩架。

[goʊld] [straɪks] [ɑːr; ər] [meɪd] [laɪk] [ðæt] . ”

Gold	strikes	are	made	like	that	.	”
金子	罢工	是	制成	喜欢	那	.	”

金矿就是这样形成的。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] [wiːl] [get][ðer; ðər][ɪn][taɪm][tuː; tə][get][ə; eɪ][kleɪm] ?

“	Are	you	sure	we'll	get	there	in	time	to	get	a	claim	?
“	是	你	当然	出色地	得到	那里	在	时间	到	得到	一个	宣称	?

“你确定我们能及时赶到并提出索赔吗？”

” ['dʒɪmi] ['kwestʃənd] .

”	Jimmy	questioned	.
”	吉米	被质问	.

吉米问道。

“ [ənˈles] ['sʌmbɑːdi] [θɪŋks] [ʌv; əv]['goʊɪŋ][ðer; ðər][ɪn][æn; ən] ['erəpleɪn] [laɪk][wiː; wi][ɑːr; ər] , [wiːl]

“	Unless	somebody	thinks	of	going	there	in	an	aeroplane	like	we	are	,	we'll
“	除非	某人	思考	的	去	那里	在	一个	飞机	喜欢	我们	是	,	出色地

[biːt] [ðə; ði] ['lidər] ,

beat	the	leaders	,
打	这	领导人	,

“除非有人像我们一样想到乘飞机去那里，否则我们将击败领先者。”

” ['veɪbər] [prɪˈdɪktɪd] .

”	Weber	predicted	.
”	韦伯	预测	.

韦伯预言道。

“ [ðeɪ] - [get][ðer; ðər][ʌn'tɪl] [bɪ'fɔ:r] [tə'mɑ:roʊ] ['mɔ:rnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][best] ,
“ **They kain't get there until before tomorrow morning at the best ,**
“ 他们 - 得到 那里 直到 前 明天 早晨 在 这 最好的 ,

“他们最快也要到明天早上才能到。”

[ænd; ənd] [ðæt] [mi:nz] ['trævəlɪn] - [ə'raʊnd] [ðə; ði] [sʌn] .
and that means travelin ' around the sun .
和 那 方法 旅行 - 大约 这 太阳 .

这意味着绕着太阳运行。

[ˌaɪ 'ti:] [eint] [ə; eɪ][bɪg] ['væli] , [ðoʊ] , [ænd; ənd] [ɪf] ['enibɑ:di] [gets][ðer; ðər]['æftər] [tə'mɑ:roʊ] [naɪt] ,
It ain't a big valley , though , and if anybody gets there after tomorrow night ,
它 不是 一个 大的 谷 , 尽管 , 和 如果 任何人 获得 那里 后 明天 夜晚 ,

不过，那并不是一个很大的山谷，如果有人在明天晚上之后到达那里，

[ðeɪl] [bi:; bi] [aʊt] [ʌv; əv] [lʌk] .
they'll be out of luck .
他们会 是 出去 的 运气 .

他们运气不好。

['ðɛrəl] [bi:; bi] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [men] [meɪk] [ðə; ði] [rʌʃ] ,
There'll be five thousand men make the rush ,
将会 是 五 千 男人 制作 这 匆忙 ,

将会有五千人发起冲锋，

[ænd; ənd] ['ðɛrəl] [bi:; bi] [ə; eɪ] [lɑ:t] [ʌv; əv] [lænd] [steɪkt] [aʊt] [ðæts] [plʌm] ['wɜ:rθləs] .
and there'll be a lot of land staked out that's plumb worthless .
和 将会 是 一个 很多 的 土地 已抵押 出去 那就是 垂直 毫无价值 .

而且会有很多被圈占的土地，这些土地根本一文不值。

” [wen] [ɔ:l] [ðer; ðər] [ˌprepə'reɪʃnz] [wɜ:r; wər] [meɪd] ,
” **When all their preparations were made ,**
” 什么时候全部 他们的 准备工作 是 制成 ,

“当他们所有的准备工作都完成后，

['dʒɪmi] [helpt] [hɪz; ɪz] ['pæsɪndʒər] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['kælɪkoʊ] ['pi:kɑ:k] [ænd; ənd] ['bʌkld] [ə; eɪ] ['seɪfti] [belt]
Jimmy helped his passenger into the Calico Peacock and buckled a safety belt
吉米 帮助 他的 乘客 进入 这 印花布 孔雀 和 弯曲 一个 安全 腰带
[ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .
around him .
大约 他 .

吉米帮他的乘客上了花孔雀轿车，并给他系上了安全带。

“ [traɪ][tu:; tə][rɪ'læks][ænd; ənd] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] ['i:zi] , ” [hi:; hi] [əd'vaɪzd] .
“ **Try to relax and take it easy , ” he advised .**
“ 尝试 到 放松 和 拿 它 简单的 , ” 他 建议 .

“尽量放松，别太紧张，”他建议道。

“ [jʊə(r)] [nɑ:t]['gɔɪn] - [tu:; tə][bi:; bi] [skerd] ['eni] , [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ?
“ **You're not goin ' to be scared any , are you ?**
“ 你是 不是 去 - 到 是 害怕的 任何 , 是 你 ?

你一点也不害怕，对吧?

” [ðə; ði][oʊld][mæn] [æskt] .
” **the old man asked .**
” 这 老的 男人 问 .

“老人问道。”

“ [nɑ:t] [ʌn'tɪl] [wi:; wi] [stɑ:rt] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [pleɪs] [tu:; tə][lænd] , ['eniweɪ] , ” ['dʒɪmi] ['ænsər] .
“ **Not until we start looking for a place to land , anyway , ” Jimmy answered .**
“ 不是 直到 我们 开始 寻找 为了 一个 地方 到 土地 , 反正 , ” 吉米 回答 .

“至少在我们开始寻找降落地点之前不会，”吉米回答道。

“ ['wɔl] , [aɪm]['gɔɪn] - [tuː; tə][biː; bi][ʌp] [hɪr] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
“ Wal , I'm goin ' to be up here with you .
“ 沃尔 , 我是 去 - 到 是 向上 这里 和 你 .

“沃尔，我要上来陪你。”

[ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] ['gɔɪn] - [tuː; tə][duː][ˌem 'iː]['eni] [gʊd] [tuː; tə][get] [skerd] [ɪf] [juː; jʊ] [eɪnt] , [sʌn] .
It ain't goin ' to do me any good to get scared if you ain't , son .
它 不是 去 - 到 做 我 任何 好的 到 得到 害怕的 如果 你 不是 , 儿子 .

孩子，如果你不害怕，我害怕也没用。

” [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] [mə'kænɪks] [spʌn][ðə; ði] [stɪk] [ʌv; əv][ðə; ði]['kælɪkoʊ] ['piːkɑːk] [ænd; ənd][ə; eɪ]
” One of the field mechanics spun the stick of the Calico Peacock and a
” 一 的 这 场地 机械学 旋转 这 戳 的 这 印花布 孔雀 和 一个
[fjuː]['moʊmənts]['leɪtər] ,
few moments later ,
很少 时刻 之后 ,

“其中一名田间技工转动了花孔雀的操纵杆，片刻之后，

[ðeɪ] ['tæksɪ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['rʌnweɪ] [ænd; ənd][wɜːr; wər][ɔːf] .
they taxied down to the runway and were off .
他们 出租车 向下 到 这 跑道 和 是 离开 .

他们滑行到跑道，然后起飞了。

['dʒɪmi] [swʌŋ] [ðə; ði]['kælɪkoʊ] ['piːkɑːk] [aʊt]['oʊvər][ðə; ði] [beɪ] [ɪn][ə; eɪ] [waɪd]['spaɪrəl] ,
Jimmy swung the Calico Peacock out over the bay in a wide spiral ,
吉米 摇摆 这 印花布 孔雀 出去 超过 这 湾 在 一个 宽的 螺旋 ,

吉米挥动着“花孔雀号”在海湾上空盘旋，划出一道宽阔的螺旋线。

['geɪnɪŋ] ['æltɪtuːd] [ʌn'tɪl][hiː; hi][kʊd; kəd] [klɪr] [ðə; ði] [iːst] [beɪ] [hɪlz] [ænd; ənd][kʌt] [ə'krɔːs] [ðə; ði]
gaining altitude until he could clear the east bay hills and cut across the
获得 高度 直到 他 可以 清除 这 东方 湾 丘陵 和 切 穿过 这
[ˌsækrə'mentoʊ] ['væli] .
Sacramento Valley .
萨克拉门托 谷 .

他不断爬升，直到能够越过东湾的山丘，横穿萨克拉门托山谷。

[ðə; ði]['endʒɪn]['faɪərd] ['regjələrli] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] , [bʌt; bət] ['dʒɪmi] [kʊd; kəd] [siː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]
The engine fired regularly for a while , but Jimmy could see it was
这 引擎 被解雇 经常 为了 一个 尽管 , 但 吉米 可以 看 它 曾是
[bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [hiːt] .
beginning to heat .
开始 到 热 .

发动机一开始运转正常，但吉米看得出来它开始过热了。

[sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [ˌəʊvə'hɔːld] [ˌaɪ 'tiː] ,
Since he had overhauled it ,
自从 他 有 大修 它 ,

自从他对其进行了彻底改造之后，

['dʒɪmi] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'fɔːrd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [krɔːs] - ['kʌntri] [flaɪt] [tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː]
Jimmy had not been able to afford a long cross - country flight to get it
吉米 有 不是 到过 有能力的 到 买得起 一个 长的 叉 - 国家 航班 到 得到 它
['prɑːpərli]['broʊkən][ɪn] .
properly broken in .
适当地 破碎的 在 .

吉米负担不起长途跨国飞行，所以没法好好磨合新车。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [sər'praɪzɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [hiːt] ['ʌndər][ə; eɪ] [fʊl]

It	was	not	surprising	to	him	that	it	now	began	to	heat	under	a	full
它	曾是	不是	奇怪	到	他	那	它	现在	开始	到	热	在下面	一个	满的

['θrɑːtl] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hevi] [loʊd] .

throttle	and	a	heavy	load	.
风门	和	一个	重的	加载	.

他并不惊讶于它在全速运转和重负荷下开始过热。

[hiː; hi][kʌt] [daʊn] [hɪz; ɪz][ɑːr] . [piː] . [em] .

He	cut	down	his	r	.	p	.	m	.
他	切	向下	他的	r	.	p	.	米	.

他降低了转速。

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi] [derd] [ænd; ənd] [hoʊpt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['grædʒuəli] [kuːl] .

as	much	as	he	dared	and	hoped	that	it	would	gradually	cool	.
作为	很多	作为	他	敢于	和	希望	那	它	会	逐步地	凉爽的	.

他尽其所能地尝试，并希望它能逐渐冷却下来。

[ɪn'sted] , [ˌaɪ 'tiː] [gruː] ['hɔtə(r)] .

Instead	,	it	grew	hotter	.
反而	,	它	生长	更热	.

相反，气温反而升高了。

[bɪ'twiːn] ['stɑːktən] [ænd; ənd][ˌsækrə'mentoʊ][ðə; ði]['endʒɪn][bɪ'gæn][tuː; tə] [smoʊk] .

Between	Stockton	and	Sacramento	the	engine	began	to	smoke	.
之间	斯托克顿	和	萨克拉门托	这	引擎	开始	到	抽烟	.

在斯托克顿和萨克拉门托之间，发动机开始冒烟。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [reɪs] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] [fɔːrst] ['lændɪŋ] [ɪn][sʌm; səm][greɪn] [fiːld] [ɔːr] ['lændɪŋ] [æt; ət]

It	was	a	race	between	a	forced	landing	in	some	grain	field	or	landing	at
它	曾是	一个	种族	之间	一个	强制	降落	在	一些	粮食	场地	或者	降落	在

[ðə; ði][ˌsækrə'mentoʊ] ['erpɔːrt] .

the	Sacramento	airport	.
这	萨克拉门托	飞机场	.

当时的情况是，要么迫降在某个麦田里，要么降落在萨克拉门托机场。

['dʒɪmi] [meɪd] [ˌsækrə'mentoʊ] , [bʌt; bət][baɪ][ə; eɪ] ['næroʊ] ['mɑːrdʒɪn] .

Jimmy	made	Sacramento	,	but	by	a	narrow	margin	.
吉米	制成	萨克拉门托	,	但	经过	一个	狭窄的	利润	.

吉米勉强进入了萨克拉门托。

[hiː; hi]['lændɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ded] [prɑːp][ænd; ənd][æn; ən]['endʒɪn] [ðæt] [wʌz; wəz] ['præktɪkli] ['froʊz(ə)n]

He	landed	with	a	dead	prop	and	an	engine	that	was	practically	frozen
他	登陆	和	一个	死的	支柱	和	一个	引擎	那	曾是	几乎	冷冻

[stɪf] .

stiff	.
僵硬的	.

他的飞机螺旋桨坏了，发动机也几乎冻住了，但他还是安全着陆了。

[mə'kænɪks] [keɪm] [aʊt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [fiːld] [ænd; ənd] [pʊld] [ðə; ði]['kælɪkoʊ] ['piːkɑːk] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]

Mechanics	came	out	across	the	field	and	pulled	the	Calico	Peacock	out	of	the
机械学	来了	出去	穿过	这	场地	和	拉	这	印花布	孔雀	出去	的	这

[wei] [ʌv; əv] ['ɪnkʌmɪŋ] [ʃɪps] .

way	of	incoming	ships	.
方式	的	即将到来	船舶	.

机械师们穿过田野，把"花孔雀号"拖离来袭的船只。

" ['eniθɪŋ] [rɔːŋ] ?

"	Anything	wrong	?
"	任何事物	错误的	?

出什么事了吗?

" ['veɪbər] [æskt] .
" **Weber asked .**
" 韦伯 问 .

韦伯问道。

" ['ɛndʒənz] ['hiːtɪŋ] [ʌp] , " ['dʒɪmi] [ɪk'spleɪnd] .
" **Engine's heating up , " Jimmy explained .**
" 发动机的 加热 向上 , " 吉米 解释 .

"引擎过热了,"吉米解释道。

" [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə][weɪt] [hɪr] [ə; eɪ] [waɪl] [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː] [kuːlz] [ɔːf] . "
" **We'll have to wait here a while until it cools off . "**
" 出色地 有 到 等待 这里 一个 尽管 直到 它 冷却 离开 . "

"我们得在这里等一会儿，等天气凉快下来。"

" [ðen] [kæn; kən][wiː; wi][goʊ][ɑːn] ?
" **Then can we go on ?**
" 然后 能 我们 去 在 ?

"那么我们可以继续吗？"

" ['veɪbər] [in'kwaiəd] .
" **Weber inquired .**
" 韦伯 询问 .

韦伯问道。

" [wiːl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [wəʊnt][wiː; wi] ? "
" **We'll make it , won't we ? "**
" 出色地 制作 它 , 惯于 我们 ? "

"我们一定能成功，对吧？"

" [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] , " ['dʒɪmi] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm] .
" **I think so , " Jimmy assured him .**
" 我 思考 所以 , " 吉米 保证 他 .

"我想是的,"吉米向他保证道。

" [ən'les] [wiː; wi] [kræk] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['beərɪŋz] [wiːl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðɪs]
" **Unless we crack some of the bearings we'll be all right as soon as this**
除非 我们 裂缝 一些 的 这 轴承 出色地 是 全部 正确的 作为 很快 作为 这
[kuːlz] [ɔːf] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] . "
cools off a little . "
冷却 离开 一个 小的 . "

"只要不出现什么小问题，等这阵风头过去一点，我们就没事了。"

" [juː; jʊ] [noʊ] , [ə; eɪ][goʊld] ['straɪks] [ə; eɪ] ['fʌni] ['bɪznəs] , " ['veɪbər] [mjuːzd] .
" **You know , a gold strike's a funny business , " Weber mused .**
" 你 知道 , 一个 金子 罢工 一个 有趣的 商业 , " 韦伯 沉思 .

"你知道，发现金矿是一件很有趣的事,"韦伯沉思道。

" [juː; jʊ][kɑːnt] [pʊt] [jʊr; jər] ['fɪŋgərz][ɑːn][goʊld] .
" **You can't put your fingers on gold .**
" 你 不能 放 你的 手指 在 金子 .

"你不可能摸到金子。"

[dʒʌst] [wen] [juː; jʊ] [θɪŋk] [jʊə(r)] [ɔːl] ['redi] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [steɪk] , ['sʌmθɪŋ] [kʌmz] [ʌp] .
Just when you think you're all ready to make a stake , something comes up .
只是 什么时候 你 思考 你是 全部 准备好 到 制作 一个 赌注 , 某物 来 向上 .

当你以为一切准备就绪，可以下注的时候，总会有意外发生。

[its] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [laɪk] [ðæt] . "
It's always been like that . "
它是 总是 到过 喜欢 那 . "

一直都是这样。

“ [wiːl] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːr] [bʌst] .
“ We'll make it or bust .
“ 出色地 制作 它 或者 摔碎 .

“要么成功，要么失败。”

” [ˈdʒɪmi] [ˈprɑːmɪst] .
” Jimmy promised .
” 吉米 承诺 .

吉米承诺道。

“ [aɪ] [ˈwɔznt] [ˈθɪŋkɪn] - [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðæt] , ” [ˈveɪbər] [dɪˈklerd] , “ [aɪ] [noʊ] [jʊə(r)] [ˈdɔɪɪn] - [jʊr; jər] [best] ,
“ I wasn't thinkin ' so much of that , ” Weber declared , “ I know you're doin ' your best ,
“ 我 不是 思考 - 所以 很多 的 那 , ” 韦伯 声明 , “ 我 知道 你是 做 - 你的 最好的 ,

“我没想那么多，”韦伯说道，“我知道你已经尽力了。”

[sʌn] , [bʌt; bət][juː; jʊ][æsk] [ˈeni] [oʊld][ˈprɑːspektər] .
son , but you ask any old prospector .
儿子 , 但 你 问 任何 老的 勘探者 .

儿子，你去问问任何一个老淘金者就知道了。

[ˈgoʊldz][ə; eɪ] [ˈfʌni] [oʊld][gæl] .
Gold's a funny old gal .
黄金的 一个 有趣的 老的 女孩 .

戈尔德是个有趣的老太太。

[ʃiːl] [flɜːrt][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][fɔːr; fər] [ˈjɪrz] [ænd; ənd] [ðen] [goʊ] [θroʊ] [hɜːrˈself][ɑːn][sʌm; səm][ˈtoʊt(ə)l] [ˈstreɪndʒɚz] [nek] ,
She'll flirt with you for years and then go throw herself on some total stranger's neck ,
壳 调情 和 你 为了 年 和 然后 去 扔 她自己 在 一些 全部的 陌生人的 脖子 ,

她会跟你调情好几年，然后突然扑向某个完全陌生的人。

[raɪt] [ɪn][hɪz; ɪz][læp] , [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər] .
right in his lap , as it were .
正确的 在 他的 膝 , 作为 它 是 .

仿佛就在他腿上一样。

” [ə; eɪ][ˈpaɪlət] [frend] [ʌv; əv] [ˈdʒɪmiːz] [ˈsɔːntəd] [ˈoʊvər][ænd; ənd][inˈkwaiəd][ðer; ðər] [ˈtrʌb(ə)l] .
” A pilot friend of Jimmy's sauntered over and inquired their trouble .
” 一个 飞行员 朋友 的 吉米的 漫步 超过 和 询问 他们的 麻烦 .

“吉米的一位飞行员朋友悠闲地走了过来，询问他们遇到了什么麻烦。

“ [juː; jʊ] [ˈhedɪd] [fɔːr; fər][ˈkiːnoʊ] , [tuː] ? ” [hiː; hi] [æskt] ,
“ You headed for Keno , too ? ” he asked ,
“ 你 标题 为了 基诺 , 也 ? ” 他 问 ,

“你也去玩基诺游戏吗？”他问道。

[ˈlʊkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈpæsɪndʒər] [ˈkɑːkpɪt] [ænd; ənd] [ˈsiːɪŋ] [ðə; ði] [ˈblæŋkɪt] [roʊlz][ænd; ənd] [grʌb] [sæk] .
looking in the passenger cockpit and seeing the blanket rolls and grub sack .
寻找 在 这 乘客 座舱 和 看到 这 毯子 卷 和 幼虫 解雇 .

往乘客驾驶舱里看去，看到了卷起来的毯子和食物袋。

“ [θriː] [pleɪnz] [hæv; həv] [left] [hɪr] [ɔːlˈredi] [fɔːr; fər] [ðæt] [ˌdestɪˈneɪʃ(ə)n] .
“ Three planes have left here already for that destination .
“ 三 飞机 有 左边 这里 已经 为了 那 目的地 .

“已有三架飞机从这里飞往那个目的地。”

[ðeɪ] [seɪ] [ðeɪv] [meɪd] [ə; eɪ][bɪg][goʊld] [straɪk] [ʌp][ðer; ðər] . ”
They say they've made a big gold strike up there . ”
他们 说 他们有 制成 一个 大的 金子 罢工 向上 那里 . ”

他们说他们在那里发现了一大块金矿。

“ [juː; jʊ] [noʊ] [huː] [went] ?
“ You know who went ?
“ 你 知道 WHO 去 ?

你知道是谁去了吗?

” ['veɪbər] [æskt] ['iːgərli] .
” Weber asked eagerly .
” 韦伯 问 急切地 .

韦伯急切地问道。

“ [aɪ] [miːn] , [huː] [ðə; ði] ['pæsndʒə˞] [wʌz; wəz] ?
“ I mean , who the passengers was ?
“ 我 意思是 , WHO 这 乘客 曾是 ?

我的意思是，乘客都是谁?

” [ðə; ði]['paɪlət] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
” The pilot shook his head .
” 这 飞行员 摇晃 他的 头 .

飞行员摇了摇头。

“ [aɪ] ['rekən] [ˌaɪ 'tiː][dəunt] ['mætər] [nʌn] ['eniweɪ] , ” ['veɪbər] [sed] , “
“ I reckon it don't matter none anyway , ” Weber said , “
“ 我 估计 它 不 事情 没有任何 反正 , ” 韦伯 说 , “

“我觉得反正都无所谓，”韦伯说，“

- [teɪnt] ['laɪkli] [ðeɪ] [noʊ] ['kiːnoʊ][laɪk][aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
' Tain't likely they know Keno like I know it .
- 污点 可能 他们 知道 基诺 喜欢 我 知道 它 .

他们不太可能像我一样了解基诺游戏。

[moʊst] ['laɪkli] [ðeə(r)] [dʒʌst]['maɪnɪŋ] [men] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][fɜːrst][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd]
Most likely they're just mining men anxious to be the first on the ground
最多 可能 它们是 只是 矿业 男人 焦虑的 到 是 这 第一的 在 这 地面
[ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə] [bai] [gʊd] [kleɪmz] [ɪf] [ðeɪ] [kɑːnt] [steɪk] [ðem; ðəm] [ðəm'selvz] . ”
and ready to buy good claims if they can't stake them themselves . ”
和 准备好 到 买 好的 索赔 如果 他们 不能 赌注 他们 他们自己 . ”

他们很可能只是些急于抢占先机的矿工，如果自己无法获得矿权，就准备购买好的矿权。

“ [wiːl] [get] [ɔːf] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] , ” ['dʒɪmi] ['prɑːmɪst] .
“ We'll get off as soon as we can , ” Jimmy promised .
“ 出色地 得到 离开 作为 很快 作为 我们 能 , ” 吉米 承诺 .

“我们会尽快下车，”吉米承诺道。

“ [teɪk] [jʊr; jər] [taɪm] , [sʌn] , ” ['veɪbər] ['kɔːʃənd] .
“ Take your time , son , ” Weber cautioned .
“ 拿 你的 时间 , 儿子 , ” 韦伯 警告 .

“别着急，孩子，”韦伯叮嘱道。

“ [ðeəz; ðəz] ['plenti] [ʌv; əv][lænd][ʌp][ðer; ðər][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst]['fɔːrti][ɔːr]['fɪfti] [ðæt] [ʃoʊz] [ʌp] .
“ There's plenty of land up there for the first forty or fifty that shows up .
“ 有 很多 的 土地 向上 那里 为了 这 第一的 四十 或者 五十 那 演出 向上 .

“那里有很多地，足够最先出现的四五十个人去耕种。”

[dʒʌst][soʊ] [ðæt] [wiː; wi][get][ðer; ðər] [əˈhed] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['saʊərdoʊ] ['ðætəl] [biː; bi]['drɪftɪn] - [ɪn][ɪn]

Just	so	that	we	get	there	ahead	of	the	old	sourdoughs	that'll	be	driftin	'	in	in
只是	所以	那	我们	得到	那里	前方	的	这	老的	酸面包	那将	是	漂流	-	在	在

[ðə; ði]['mɔːrnɪn] - .

the	mornin	'	.
这	早晨	-	.

这样我们就能赶在早上那些老酵母飘过来之前到达那里。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðɪs] [kən'træpʃn] ['betər] [ðæn; ðən][aɪ][duː] , [soʊ][aɪ] [eint] ['eɪmɪn] - [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ]['eni]

You	know	this	contraption	better	than	I	do	,	so	I	ain't	aimin	'	to	give	you	any
你	知道	这	装置	更好的	比	我	做	,	所以	我	不是	艾明	-	到	给	你	任何

[ədˈvaɪs] .

advice	.
建议	.

你比我更了解这玩意儿，所以我也不打算给你任何建议。

[bʌt; bət][aɪ][dʒʌst][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][ˌʌndərˈstænd] [ðæt] [aɪ] [spent] [ɔːl][maɪ][laɪf][dʒʌst] ['lʊkɪn] - [fɔːr; fər]

But	I	just	want	you	to	understand	that	I	spent	all	my	life	just	lookin	'	for
但	我	只是	想	你	到	理解	那	我	花费	全部	我的	生活	只是	在看	-	为了

[ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪnboʊ] [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [mɪs] [ˌaɪ 'tiː][wʌns] [əˈgen] ,

the	end	of	the	rainbow	and	if	I	miss	it	once	again	,
这	结尾	的	这	彩虹	和	如果	我	错过	它	一次	再次	,

但我只想让你明白，我一生都在寻找彩虹的尽头，如果我再次错过它，

[ˌaɪ 'tiː] [eint] ['gɔɪn] - [tuː; tə][get][ðə; ði][best][ʌv; əv][ˌem 'iː] .

it	ain't	goin	'	to	get	the	best	of	me	.
它	不是	去	-	到	得到	这	最好的	的	我	.

它不会打败我。

[dəunt] [teɪk] [noʊ] ['tʃænsɪz] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['flaɪɪŋ] [məˈʃiːn] , [sʌn] ,

Don't	take	no	chances	with	your	flying	machine	,	son	,
不	拿	不	机会	和	你的	飞行	机器	,	儿子	,

儿子，别拿你的飞行器冒险。

[ɔːr][rɪsk][jʊr; jər] [nek] ['traɪɪn] - [tuː; tə][get][æn; ən][oʊld]['krækpɑːt] [laɪk][ˌem 'iː][ʌp][tuː; tə]['kiːnoʊ] .

or	risk	your	neck	tryin	'	to	get	an	old	crackpot	like	me	up	to	Keno	.
或者	风险	你的	脖子	尝试	-	到	得到	一个	老的	疯子	喜欢	我	向上	到	基诺	.

或者冒着生命危险，试图让我这样的老疯子去玩基诺游戏。

" [waɪl] [ðeɪ] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['endʒɪn][tuː; tə] [kuːl] ,

"	While	they	waited	for	the	engine	to	cool	,
"	尽管	他们	等待	为了	这	引擎	到	凉爽的	,

在等待引擎冷却期间，

['dʒɪmi] [toʊld][hɪz; ɪz] ['pæsɪndʒər] [əˈbaʊt] ['baɪɪŋ] [ðə; ði]['kælɪkoʊ] ['piːkɑːk] [ænd; ənd] [ri'kleimiŋ] [ˌaɪ 'tiː]

Jimmy	told	his	passenger	about	buying	the	Calico	Peacock	and	reclaiming	it
吉米	讲述	他的	乘客	关于	购买	这	印花布	孔雀	和	回收	它

[fɔːr; fər] ['pæsɪndʒər] ['pɜːpəsəz, 'pɜːpəsɪz] .

for	passenger	purposes	.
为了	乘客	目的	.

吉米告诉他的乘客，他买下了"花孔雀号"，并将其用于载客用途。

[ðə; ði][oʊld][mæn] [dɪˈspleɪd] [kiːn] ['ɪntrəst] [waɪl] ['dʒɪmi] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [rɪˈper] [hiː; hi]

The	old	man	displayed	keen	interest	while	Jimmy	showed	him	the	repairs	he
这	老的	男人	显示	敏锐的	兴趣	尽管	吉米	显示	他	这	维修	他

[hæd; həd] [meɪd] ,

had	made	,
有	制成	,

吉米向老人展示他所做的修理工作时，老人表现出了浓厚的兴趣。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pætʃɪz] [hiː; hi][hæd; həd][pʊt][ɑːn][ðə; ði] [wɪŋ] ['fæbrɪk] .

and	the	patches	he	had	put	on	the	wing	fabric	.
和	这	补丁	他	有	放	在	这	翼	织物	.

还有他缝在机翼布料上的补丁。

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [kən'fest] [ðæt] [ðə; ði]['endʒɪn] [wʌz; wəz] ['hiːtɪŋ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['nevər]

He	also	confessed	that	the	engine	was	heating	because	it	had	never
他	还	坦白	那	这	引擎	曾是	加热	因为	它	有	绝不

[bɪn] ['gɪv(ə)n][ə; eɪ] ['θɜːroʊ] [test]['æftər] ['biːɪŋ] [ˌəʊvə'hɔːld] .

been	given	a	thorough	test	after	being	overhauled	.
到过	给定	一个	彻底	测试	后	存在	大修	.

他还承认，发动机过热是因为大修后从未进行过彻底的测试。

[ðə; ði][oʊld][mæn][dɪd][nɑːt] [ə'pɪr] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['vɪktəˌmaɪzd] .

The	old	man	did	not	appear	to	think	that	he	had	been	victimized	.
这	老的	男人	做过	不是	出现	到	思考	那	他	有	到过	受害者	.

老人似乎并不认为自己是受害者。

[ɪn'sted] ,

Instead	,
反而	,

反而，

[wen] [hiː; hi][hæd; həd][in'kwaiəd]['ɪntuː][ðə; ði][kɔːst][ʌv; əv] ['ɑpəretɪŋ] [ə; eɪ] [pleɪn] [ænd; ənd] [wʌt] [dəup]

when	he	had	inquired	into	the	cost	of	operating	a	plane	and	what	dope
什么时候	他	有	询问	进入	这	成本	的	操作	一个	飞机	和	什么	太棒了

[ænd; ənd]['fæbrɪk][ænd; ənd] [riː'pleɪsmənts] [kɔːst] ,

and	fabric	and	replacements	cost	,
和	织物	和	替换	成本	,

当他询问过运营一架飞机的成本，以及飞机燃料、织物和替换零件的价格时，

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] ['dʒɪmiːz] [ˌdʒenə'rɑːsəti][ɪn] [ə'temptɪŋ] [ðə; ði][trɪp][fɔːr; fər]['fɪfti]

he	seemed	to	appreciate	Jimmy's	generosity	in	attempting	the	trip	for	fifty
他	似乎	到	欣赏	吉米的	慷慨	在	尝试	这	旅行	为了	五十

['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .

dollars	.
美元	.

他似乎很感激吉米愿意花五十美元尝试这次旅行的慷慨。

“ [juː; jʊ][stænd][tuː; tə] [luːz] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][duː] , ” [hiː; hi] ['kɑːmɛntəd] .

“	You	stand	to	lose	more	than	I	do	,	”	he	commented	.
“	你	站立	到	失去	更多的	比	我	做	,	”	他	评论	.

“你损失的可能比我大，”他评论道。

“ [ɪf] [wiː; wi][dəunt][get][ðer; ðər] , [ɔːl] [aɪl] [luːz] [ɪz] ['sʌmθɪn] - [aɪ]['nevər][hæd; həd] ,

“	If	we	don't	get	there	,	all	I'll	lose	is	somethin	'	I	never	had	,
“	如果	我们	不	得到	那里	,	全部	患病的	失去	是	某物	-	我	绝不	有	,

“如果我们没能到达那里，我最多只会失去一些我从未拥有过的东西。”

[waɪl] [ɪf] ['ɛniˌθɪn] - [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , [juːd] [luːz] [jʊr; jər] [hoʊl] [ɪn'vestmənt] .

while	if	anythin	'	should	happen	to	us	,	you'd	lose	your	whole	investment	.
尽管	如果	任何东西	-	应该	发生	到	我们	,	你会	失去	你的	所有的	投资	.

如果我们出了什么事，你的全部投资都会损失殆尽。

[ænd; ənd]['æftər][juː; jʊ] ['telɪn] - [ˌem 'iː] [haʊ] [juːv] [wɜːrkt] [tuː; tə][pʊt][ðə; ði]['kælɪkoʊ] ['piːkɑːk] [ɪn]

And	after	you	tellin	'	me	how	you've	worked	to	put	the	Calico	Peacock	in
和	后	你	告诉	-	我	如何	你已经	工作	到	放	这	印花布	孔雀	在

[ʃeɪp] ,

shape	,
形状	,

在你告诉我你是如何努力让那只花孔雀恢复体形之后，

[aɪ][kæn; kən] [ə'priːʃieɪt] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [tuː; tə][juː; jʊ] .

I	can	appreciate	what	it	means	to	you	.
我	能	欣赏	什么	它	方法	到	你	.

我能理解这对你的意义。

" [frʌm; frəm][ðə; ði] [fiːld] [ə'fɪʃ(ə)lz] ['dʒɪmi] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðər] [pleɪnz] [fɔːr; fər]['kiːnoʊ][hæd; həd]

"	From	the	field	officials	Jimmy	learned	that	the	other	planes	for	Keno	had
"	从	这	场地	官员	吉米	学习	那	这	其他	飞机	为了	基诺	有

[floʊn] ['ɔːlmoʊst][də'rektli; daɪ'rektli] [iːst] ,

flown	almost	directly	east	,
飞行	几乎	直接地	东方	,

"吉米从现场工作人员那里得知，其他基诺航班的飞机几乎是径直向东飞去的。"

['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] [siˈerə] [nəˈvædə; nəˈvɑːdə] [əˈbʌv] ['sʌtɚ] [kriːk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['feɪməs] [oʊld]

crossing	the	Sierra	Nevadas	above	Sutter	Creek	and	the	other	famous	old
过境	这	塞拉	内华达州	多于	萨特	溪	和	这	其他	著名的	老的

[goʊld]['maɪnɪŋ] ['lændmɑːks] .

gold	mining	landmarks	.
金子	矿业	地标	.

穿越内华达山脉，途经萨特溪和其他著名的古老金矿遗址。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ʃɔːrtɪst] [ruːt] [tuː; tə]['kiːnoʊ] , [ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːfərd] [noʊ] [ɪ'mɜːrdʒənsi] ['lændɪŋ]

This	was	the	shortest	route	to	Keno	,	although	it	offered	no	emergency	landing
这	曾是	这	最短	路线	到	基诺	,	虽然	它	提供	不	紧急情况	降落

[fiːldz] [tuː; tə] ['dʒɪmiːz] ['nɑːlɪdʒ] .

fields	to	Jimmy's	knowledge	.
字段	到	吉米的	知识	.

这是前往基诺的最短路线，但据吉米所知，这条路线没有紧急着陆场。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði] [siˈerə] [nəˈvædə; nəˈvɑːdə][æt; ət][ə; eɪ] [haɪ] ['æltɪtuːd] ,

He	would	have	to	cross	the	Sierra	Nevadas	at	a	high	altitude	,
他	会	有	到	叉	这	塞拉	内华达州	在	一个	高的	高度	,

他必须穿越高海拔的内华达山脉。

[wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði][trɪp][ə; eɪ]['gæmb(ə)l] [ɪf] [hɪz; ɪz]['endʒɪn]['stɑːrtɪd][tuː; tə] [hiːt] [əˈgen] .

which	made	the	trip	a	gamble	if	his	engine	started	to	heat	again	.
哪个	制成	这	旅行	一个	赌博	如果	他的	引擎	开始	到	热	再次	.

如果他的发动机再次过热，那么这次旅行就变成了一场赌博。

['dʒɪmi] [wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [tʃæns] , [bʌt; bət][hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði][rɪsk][tuː; tə][hɪz; ɪz]

Jimmy	was	willing	to	take	the	chance	,	but	he	explained	the	risk	to	his
吉米	曾是	愿意的	到	拿	这	机会	,	但	他	解释	这	风险	到	他的

['pæsɪndʒər] .

passenger	.
乘客	.

吉米愿意冒险，但他向乘客解释了其中的风险。

" [ɪf] [ðeəz; ðəz]['eni]['seɪfər][weɪ] , [sʌn] , [juːd] ['betər] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , " ['veɪbər] [əd'vaɪzd] .

"	If	there's	any	safer	way	,	son	,	you'd	better	take	it	,	"	Weber	advised	.
"	如果	有	任何	更安全	方式	,	儿子	,	你会	更好的	拿	它	,	"	韦伯	建议	.

"孩子，如果有更安全的方法，你最好选择它，"韦伯建议道。

" [aɪm]['seɪɪn] - [ðæt] , [nɑːt][ɑːn][maɪ] [əˈkaʊnt] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʃɔːrtɪst] [weɪ] [ðer; ðər] [wɪl] [suːt][ˌem 'iː]

"	I'm	sayin	'	that	,	not	on	my	account	,	for	the	shortest	way	there	will	suit	me
"	我是	说	-	那	,	不是	在	我的	帐户	,	为了	这	最短	方式	那里	将要	套装	我

[best] ,

best	,
最好的	,

"我这么说，并非出于我个人的考虑，而是因为最短的路线最适合我。"

[bʌt; bət][aɪm] [kən'sɪdərɪn] - [jʊr; jər] ['ɪntrəsts] . ”

but	I'm	considerin	'	your	interests	.	”
但	我是	考虑	-	你的	兴趣	.	”

但我会考虑你的利益。

“ [maɪ] ['ɪntrəsts] [ɑːr; ər] [jɔːrz] , ” ['dʒɪmi] [dɪ'klerd] .

“	My	interests	are	yours	,	”	Jimmy	declared	.
“	我的	兴趣	是	你的	,	”	吉米	声明	.

“我的利益就是你的利益，”吉米宣称。

“ [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ʃɔːrt] [weɪ] [ɪf] [jʊə(r)] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [tʃæns] [ɑːn] ['lændɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [triː] [tɑːps] .

“	I	want	to	take	the	short	way	if	you're	willing	to	take	a	chance	on	landing	in	the	tree	tops	.
“	我	想	到	拿	这	短的	方式	如果	你是	愿意的	到	拿	一个	机会	在	降落	在	这	树	最高额	.

“如果你愿意冒险落在树梢上，我想走捷径。”

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] ['endʒɪn] [dʌz] [stɑːrt][tuː; tə] [hiːt] [ʌp] ,

Even	if	the	engine	does	start	to	heat	up	,
甚至	如果	这	引擎	做	开始	到	热	向上	,

即使发动机开始过热，

[wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['oʊvər][ðə; ði][tɑːps][ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntnz] [baɪ] [ðæt] [taɪm] . ”

we	ought	to	be	over	the	tops	of	the	mountains	by	that	time	.	”
我们	应该	到	是	超过	这	最高额	的	这	山脉	经过	那	时间	.	”

到那时我们应该已经翻过山顶了。

“ [aɪm] ['liːvɪn] - ['evriθɪŋ] [tuː; tə][jʊr; jər]['dʒʌdʒmənt] , ” ['veɪbər] [ə'sɜːrtɪd] .

“	I'm	leavin	'	everything	to	your	judgment	,	”	Weber	asserted	.
“	我是	离开	-	一切	到	你的	判断	,	”	韦伯	断言	.

“一切都交由你来判断，”韦伯断言道。

“ [ðen] [wiːl] [teɪk] [ðə; ði] [ʃɔːrt] [kʌt] , ” ['dʒɪmi] [dɪ'saɪdɪd] .

“	Then	we'll	take	the	short	cut	,	”	Jimmy	decided	.
“	然后	出色地	拿	这	短的	切	,	”	吉米	决定	.

“那我们就走近路吧，”吉米决定道。

“ [lets] [get]['goʊɪŋ] .

“	Let's	get	going	.
“	我们来吧	得到	去	.

“我们出发吧。”

” ['liːvɪŋ] [ˌsækrə'mentoʊ] , [ðeɪ] ['hedɪd] ['iːstwərd] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][klaɪm] .

”	Leaving	Sacramento	,	they	headed	eastward	and	began	to	climb	.
”	离开	萨克拉门托	,	他们	标题	向东	和	开始	到	爬	.

“离开萨克拉门托后，他们向东行进，开始攀登。”

['ɔːlmoʊst] [ɪ'miːdiətli] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['oʊvər][ðə; ði] ['roʊlɪŋ] , [græs] - ['kʌvərd] ['futhilz] .

Almost	immediately	they	were	over	the	rolling	,	grass	-	covered	foothills	.
几乎	立即地	他们	是	超过	这	滚动	,	草	-	涵盖	山麓	.

他们几乎立刻就翻越了起伏的、长满青草的山麓。

[ðen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [skrʌb] [oʊk] ['kʌntri] .

Then	they	came	to	the	scrub	oak	country	.
然后	他们	来了	到	这	擦洗	橡木	国家	.

然后他们来到了矮橡树林地带。

[ðə; ði] ['roʊlɪŋ] [hɪlz] [bɪ'keɪm] ['stiːpə] .

The	rolling	hills	became	steeper	.
这	滚动	丘陵	成为	更陡峭	.

连绵起伏的山丘变得更加陡峭。

[waɪt] ['wɔːtər] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] [striːmz] ['ʌndər][ðem; ðəm] .

White	water	appeared	in	the	streams	under	them	.
白色的	水	出现	在	这	溪流	在下面	他们	.

他们脚下的溪流中出现了白色的水花。

[maɪn] ['stɪpəlz] [ʃoʊd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [ruːfs] [ʌv; əv][ðə; ði] [smɔːl] ['maɪnɪŋ] ['setlmənts] [æz; əz] [ðeɪ]

Mine	stipples	showed	above	the	roofs	of	the	small	mining	settlements	as	they
矿	点描	显示	多于	这	屋顶	的	这	小的	矿业	定居点	作为	他们

['entərd] [ðə; ði] ['feɪməs] ['mʌðər] [loʊd] ['kʌntri] .

entered	the	famous	Mother	Lode	country	.
进入	这	著名的	母亲	矿脉	国家	.

当他们进入著名的"母矿脉"地区时，小型矿业定居点的屋顶上露出了矿点。

['dʒɪmi] [pʊt][ðə; ði]['kælɪkoʊ] ['piːkɑːk] ['ɪntuː][æz; əz] [stɪf] [ə; eɪ] ['klaɪmɪŋ] ['æŋg(ə)l][æz; əz][hiː; hi] [derd]

Jimmy	put	the	Calico	Peacock	into	as	stiff	a	climbing	angle	as	he	dared
吉米	放	这	印花布	孔雀	进入	作为	僵硬的	一个	攀登	角度	作为	他	敢于

[ænd; ənd]['oʊpənd][ðə; ði] ['θrɑːtl] [waɪd] .

and	opened	the	throttle	wide	.
和	打开	这	风门	宽的	.

吉米把那辆花孔雀车调整到他敢做的最大爬坡角度，然后把油门全开。

[æz; əz] [ðeɪ] [nɪə] [ðə; ði] ['sʌmɪt] [ðə; ði]['endʒɪn][bɪ'gæn][tuː; tə] [hiːt] [ə'gen] .

As	they	neared	the	summit	the	engine	began	to	heat	again	.
作为	他们	接近	这	首脑	这	引擎	开始	到	热	再次	.

当他们接近山顶时，发动机又开始过热了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] [tuː; tə][tɜːrn] [bæk] .

It	was	too	late	to	turn	back	.
它	曾是	也	晚的	到	转动	后退	.

回头已经太晚了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][aʊt][ʌv; əv] [riːtʃ] [ʌv; əv]['eni] [ɪ'mɜːrdʒənsi] ['lændɪŋ] [fiːld] .

They	were	out	of	reach	of	any	emergency	landing	field	.
他们	是	出去	的	抵达	的	任何	紧急情况	降落	场地	.

他们当时不在任何一个紧急着陆场的覆盖范围内。

[ðə; ði] [triː] [tɑːps][bɪ'gæn][tuː; tə] [ə'proʊtʃ] ['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] [æz; əz][ðə; ði]['kælɪkoʊ] ['piːkɑːk]

The	tree	tops	began	to	approach	nearer	and	nearer	as	the	Calico	Peacock
这	树	最高额	开始	到	方法	更近	和	更近	作为	这	印花布	孔雀

[keɪm] ['kloʊzər][tuː; tə][ðə; ði] ['siːlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] [ə'teɪn] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['paʊndɪŋ] ,

came	closer	to	the	ceiling	it	could	attain	with	its	pounding	,
来了	更近	到	这	天花板	它	可以	达到	和	它是	猛击	,

随着花孔雀鸟的啄击声越来越接近它所能触及的天花板，树梢也越来越近。

['smoʊkɪŋ] ['endʒɪn] .

smoking	engine	.
吸烟	引擎	.

发动机冒烟。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˌfɪf'tiːn] [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði] [triː] [tɑːps] [wen] [ðeɪ] [ʃɑːt] ['oʊvər]

They	were	not	more	than	fifteen	feet	above	the	tree	tops	when	they	shot	over
他们	是	不是	更多的	比	十五	脚	多于	这	树	最高额	什么时候	他们	射击	超过

[ðə; ði] [rɪdʒ] [æt; ət][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] ['oʊvər][ðə; ði] ['iːstərn] [sloʊps][ʌv; əv][ðə; ði]

the	ridge	at	the	summit	and	looked	down	over	the	eastern	slopes	of	the
这	岭	在	这	首脑	和	看起来	向下	超过	这	东	连续下坡	的	这

['maʊntnz] .

mountains	.
山脉	.

当他们飞跃山顶的山脊，向下俯瞰群山的东坡时，他们离树梢的高度不超过十五英尺。

[ðə; ði] [smel] [ʌv; əv][hɑːt][ɔɪl][ænd; ənd] ['bɜːrnɪŋ] ['met(ə)l] [meɪd] ['dʒɪmi] [klæmp][hɪz; ɪz] [tiːθ] [ʃʌt] ['grɪmli]

The	smell	of	hot	oil	and	burning	metal	made	Jimmy	clamp	his	teeth	shut	grimly
这	闻	的	热的	油	和	燃烧	金属	制成	吉米	夹钳	他的	牙齿	关闭	阴沉地

,

,

,

热油和金属燃烧的气味让吉米咬紧了牙关。

[æz; əz][hiː; hi] [iːzd] [ðə; ði][noʊz][ʌv; əv][ðə; ði]['kælɪkoʊ] ['piːkɑːk] [daʊn] [tɔːrd] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n]

as	he	eased	the	nose	of	the	Calico	Peacock	down	toward	the	horizon
作为	他	缓解	这	鼻子	的	这	印花布	孔雀	向下	朝向	这	地平线

[ænd; ənd] [tʊk] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][loʊd] [ɔːf][ðə; ði]['endʒɪn] .

and	took	some	of	the	load	off	the	engine	.
和	采取	一些	的	这	加载	离开	这	引擎	.

他轻轻地将"花布孔雀"号的机头向下压向地平线，减轻了发动机的部分负荷。

['veɪbər] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ə; eɪ] [loʊ] [dɪ'preʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [hɪlz] [ɔːf][tuː; tə][ðə; ði] [ˌsaʊθ'iːst] [ænd; ənd]

Weber	pointed	out	a	low	depression	in	the	hills	off	to	the	southeast	and
韦伯	尖	出去	一个	低的	沮丧	在	这	丘陵	离开	到	这	东南	和

['moʊʃənd] [fɔːr; fər] ['dʒɪmi] [tuː; tə] [hed] [ðə; ði] [ʃɪp] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

motioned	for	Jimmy	to	head	the	ship	in	that	direction	.
示意	为了	吉米	到	头	这	船	在	那	方向	.

韦伯指着东南方向山丘上的一个低洼地带，示意吉米把船开向那个方向。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] ['dʒɪmi] [θɔːt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

For	a	while	Jimmy	thought	they	were	going	to	make	it	.
为了	一个	尽管	吉米	想法	他们	是	去	到	制作	它	.

吉米一度以为他们能成功。

[ðə; ði]['endʒɪn][bɪ'gæn][tuː; tə] [kuːl] [ɔːf] ['sʌmwʌt] [æz; əz] [ðeɪ] [pɪkt] [ʌp] [spiːd] [ænd; ənd] [dɪ'sendɪd]

The	engine	began	to	cool	off	somewhat	as	they	picked	up	speed	and	descended
这	引擎	开始	到	凉爽的	离开	有些	作为	他们	挑选	向上	速度	和	下降

[tuː; tə][ə; eɪ] ['loʊər] ['æltɪtuːd] .

to	a	lower	altitude	.
到	一个	降低	高度	.

随着飞机速度加快并下降到较低高度，发动机开始逐渐冷却下来。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [wɪ'ðɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɔːsər] - [ʃeɪpt] [dɪ'preʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [hɪlz] [wɪtʃ] ['veɪbər]

They	were	within	sight	of	a	saucer	-	shaped	depression	in	the	hills	which	Weber
他们	是	之内	视线	的	一个	碟子	-	形状	沮丧	在	这	丘陵	哪个	韦伯

[jeld] [bæk] [wʌz; wəz]['kiːnoʊ] ,

yelled	back	was	Keno	,
大喊	后退	曾是	基诺	,

他们能看到山丘上一个碟状的凹陷处，韦伯大声喊道，那就是基诺。

[wen] [ðə; ði] [θɪŋ] ['hæpənd] [wɪtʃ] ['dʒɪmi] [hæd; həd] [bɪn] [fiərɪŋ] .

when	the	thing	happened	which	Jimmy	had	been	fearing	.
什么时候	这	事物	发生	哪个	吉米	有	到过	害怕	.

吉米一直担心的事情发生了。

[ə; eɪ] [kə'nektɪŋ] [rɑːd] ['berɪŋ] [bəːnd] [aʊt] .

A	connecting	rod	bearing	burned	out	.
一个	连接	杆	轴承	烧伤	出去	.

连杆轴承烧毁了。

['ɪnstəntli] [ðə; ði]['endʒɪn][bɪ'gæn][tuː; tə] [paʊnd] .

Instantly	the	engine	began	to	pound	.
即刻	这	引擎	开始	到	磅	.

引擎瞬间开始发出砰砰的响声。

[ðə; ði][dɪn][wʌz; wəz] [tə'rɪfɪk] .

The	din	was	terrific	.
这	din	曾是	了不起	.

噪音震耳欲聋。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn] [θɪŋ] [tu:; tə][du:] .

There	was	only	one	thing	to	do	.
那里	曾是	仅有的	一	事物	到	做	.

只剩下一件事可做了。

['dʒɪmi] [kloʊzd][ðə; ði] ['θrɑ:tl] , [kʌt][ɔ:f][hɪz; ɪz] [ɪg'nɪʃn] , [noʊzd][ðə; ði] [ʃɪp] ['oʊvər] ,

Jimmy	closed	the	throttle	,	cut	off	his	ignition	,	nosed	the	ship	over	,
吉米	关闭	这	风门	,	切	离开	他的	点火	,	鼻子	这	船	超过	,

吉米关闭油门，熄灭点火装置，让船头朝下倾斜。

[ænd; ənd] [kə'menst] [tu:; tə] [pɪk] [aʊt][ə; eɪ][spɑ:t][tu:; tə][lænd] .

and	commenced	to	pick	out	a	spot	to	land	.
和	开始	到	挑选	出去	一个	点	到	土地	.

于是开始挑选降落地点。

['veɪbər] [lʊkt] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['saɪlənt]['kwestʃən] .

Weber	looked	back	with	a	silent	question	.
韦伯	看起来	后退	和	一个	沉默的	问题	.

韦伯回头望去，心中无声地询问着什么。

“ - ['bʌstɪd] .

“	Bearing's	busted	.
”	-	被捕	.

轴承坏了。

[wi:v] [gɑ:t][tu:; tə][lænd] !

We've	got	to	land	!
我们已经	得到	到	土地	!

我们必须降落！

” ['dʒɪmi] [jeld] .

”	Jimmy	yelled	.
”	吉米	大喊	.

“吉米大喊道。”

“ [breɪs] [jɔ:r'self] [ænd; ənd][get] ['redi] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [kræʃ] .

“	Brace	yourself	and	get	ready	for	a	crash	.
”	支撑	你自己	和	得到	准备好	为了	一个	碰撞	.

做好心理准备，迎接冲击吧。

” [ðə; ði][oʊld][mæn] [lʊkt] [ɔ:f] [tɔ:rd] ['ki:noʊ][ænd; ənd] [ðen] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd][hɪz; ɪz] [ˌʌndər'stændɪŋ] .

”	The	old	man	looked	off	toward	Keno	and	then	nodded	his	understanding	.
”	这	老的	男人	看起来	离开	朝向	基诺	和	然后	点头	他的	理解	.

老人望向基诺，然后点头表示理解。

[ðeɪ] [wʊd] [lænd] [ˌfɪf'ti:n] [ɔ:r] ['twenti] [maɪlz] [ʃɔ:rt] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] .

They	would	land	fifteen	or	twenty	miles	short	of	their	destination	.
他们	会	土地	十五	或者	二十	英里	短的	的	他们的	目的地	.

他们会在距离目的地十五到二十英里的地方降落。

[ˌaɪ 'ti:] [lʊkt] [æz; əz] [ðoʊ] [hi:; hi][hæd; həd][dʒʌst] [mɪst] [ðə; ði] [rɪtʃ] [straɪk] [wʌns] [mɔ:r] .

It	looked	as	though	he	had	just	missed	the	rich	strike	once	more	.
它	看起来	作为	尽管	他	有	只是	错过	这	富有的	罢工	一次	更多的	.

看来他又一次与大笔订单失之交臂了。

['dʒɪmi] ['spaɪrəld] [daʊn] ['oʊvər][ə; eɪ] ['nærəʊ] ['væli] .

Jimmy	spiraled	down	over	a	narrow	valley	.
吉米	螺旋状	向下	超过	一个	狭窄的	谷	.

吉米沿着狭窄的山谷盘旋而下。

[triːz] ['kraʊdɪd] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kriːk] .

Trees	crowded	down	to	the	bank	of	a	little	creek	.
树木	挤	向下	到	这	银行	的	一个	小的	溪	.

树木密密麻麻地长到了小溪岸边。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [klɪr] [spɑːt][ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['lændɪŋ] .

There	was	no	clear	spot	in	which	to	make	a	landing	.
那里	曾是	不	清除	点	在	哪个	到	制作	一个	降落	.

没有合适的着陆点。

['dʒɪmi] ['hedɪd] [ðə; ði]['kælɪkoʊ] ['piːkɑːk] ['ɪntuː] [wʌt] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [pætʃ] [ʌv; əv] [jʌŋ]

Jimmy	headed	the	Calico	Peacock	into	what	appeared	to	be	a	patch	of	young
吉米	标题	这	印花布	孔雀	进入	什么	出现	到	是	一个	修补	的	年轻的

['æspən] [ænd; ənd] [ðen] [breɪst] [hɪm'self] [æz; əz][ðə; ði] [kræʃ] [keɪm] .

aspens	and	then	braced	himself	as	the	crash	came	.
白杨	和	然后	支撑	他自己	作为	这	碰撞	来了	.

吉米驾驶着"花孔雀号"驶入一片看似幼小的白杨树林，然后做好了撞车的准备。

[hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [ðə; ði] [ʃɪp] [tuː; tə] [noʊz] ['oʊvər] [æz; əz] [ðə; ði] [wɪŋ] ['fæbrɪk] [wʌz; wəz] [rɪpt] [ɔːf]

He	expected	the	ship	to	nose	over	as	the	wing	fabric	was	ripped	off
他	预期的	这	船	到	鼻子	超过	作为	这	翼	织物	曾是	撕裂	离开

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['setld] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [triːz] .

and	it	settled	down	into	the	trees	.
和	它	定居	向下	进入	这	树木	.

他预料到，随着机翼蒙皮被撕开，飞机将机头朝下栽进树林里。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [prɪ'perd] , [haʊ'evər] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [di'mɔliʃɪŋ] [kræʃ] [wɪtʃ] ['fɑːloʊd] [æz; əz]

He	was	not	prepared	,	however	,	for	the	demolishing	crash	which	followed	as
他	曾是	不是	准备	,	然而	,	为了	这	拆除	碰撞	哪个	随后	作为

[ðə; ði] [pleɪn] ['setld] .

the	plane	settled	.
这	飞机	定居	.

然而，飞机降落后随之而来的毁灭性撞击，让他始料未及。

[ə; eɪ] [ledʒ] [ʌv; əv] ['rɑːks] [hæd; həd] [bɪn] [kən'siːld] [baɪ][ðə; ði] [triːz] .

A	ledge	of	rocks	had	been	concealed	by	the	trees	.
一个	壁架	的	岩石	有	到过	暗	经过	这	树木	.

树木遮蔽了一块岩石平台。

[ðə; ði]['kælɪkoʊ] ['piːkɑːk] [noʊzd] [hed] [ɑːn]['ɪntuː][ðə; ði]['rɑːks] [ænd; ənd] ['krʌmbld] ['ɪntuː][ə; eɪ]['tæŋg(ə)ld]

The	Calico	Peacock	nosed	head	on	into	the	rocks	and	crumbled	into	a	tangled
这	印花布	孔雀	鼻子	头	在	进入	这	岩石	和	崩溃了	进入	一个	纠缠不清

[mæs] [ʌv; əv] ['rekɪdʒ] .

mass	of	wreckage	.
大量的	的	残骸	.

花孔雀号一头撞上岩石，瞬间化为一堆乱麻般的残骸。

[wen] ['dʒɪmi] [riː'geɪnd] ['kɑːnʃəsnəs] , [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['sevrəl] [ja:dz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]

When	Jimmy	regained	consciousness	,	he	found	himself	several	yards	away	from	the
什么时候	吉米	恢复	意识	,	他	成立	他自己	一些	码	离开	从	这

[rek] .

wreck	.
破坏	.

吉米恢复意识时，发现自己距离事故现场有好几码远。

[rʌf] [splɪnts] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['bændɪdʒ] [wɜːr; wər] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [raɪt] ['fɔːrɑːm] .

Rough	splints	and	a	bandage	were	around	his	right	forearm	.
粗糙的	夹板	和	一个	绷带	是	大约	他的	正确的	前臂	.

他的右前臂上缠着粗糙的夹板和绷带。

[wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wʌz; wəz] ['swoʊlən] [ʃʌt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['bændɪdʒ] [wʌz; wəz] [ræpt] [ə'raʊnd]

One	of	his	eyes	was	swollen	shut	and	a	bandage	was	wrapped	around
一	的	他的	眼睛	曾是	肿	关闭	和	一个	绷带	曾是	包装	大约

[hɪz; ɪz] [hed] .

his	head	.
他的	头	.

他的一只眼睛肿得睁不开，头上缠着绷带。

[hɪz; ɪz] [left] [leg] [θrɔbd] [wɪð; wɪθ] [peɪn] .

His	left	leg	throbbed	with	pain	.
他的	左边	腿	悸动	和	疼痛	.

他的左腿剧痛难忍。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɑ:n] [ə; eɪ] ['blæŋkɪt] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] ['blæŋkɪt] [wʌz; wəz] [spred] ['oʊvər] [hɪm; ɪm] .

He	was	lying	on	a	blanket	and	another	blanket	was	spread	over	him	.
他	曾是	说谎	在	一个	毯子	和	其他	毯子	曾是	传播	超过	他	.

他躺在一条毯子上，身上还盖着另一条毯子。

[ə; eɪ] [fju:] [ja:dz] [ə'weɪ] ['veɪbər] [wʌz; wəz] ['bendɪŋ] ['oʊvər] [ə; eɪ] ['faɪər] .

A	few	yards	away	Weber	was	bending	over	a	fire	.
一个	很少	码	离开	韦伯	曾是	弯曲	超过	一个	火	.

几码开外，韦伯正弯腰在火堆旁生火。

[ðə; ði] [oʊld] ['mænz] ['kloʊðɪŋ] [wʌz; wəz] [tɔ:rn] , [bʌt; bət] [hi:; hi] [mu:vd] [ə'baʊt] [æz; əz] [ðoʊ] [hi:; hi]

The	old	man's	clothing	was	torn	,	but	he	moved	about	as	though	he
这	老的	男人的	衣服	曾是	撕裂	,	但	他	已搬	关于	作为	尽管	他

[wʌz; wəz] [nɑ:t] ['sɪriəsli] ['ɪndʒərd] .

was	not	seriously	injured	.
曾是	不是	严重地	受伤	.

老人的衣服破了，但他行动自如，好像并没有受重伤。

['dʒɪmi] [mu:vd] [ænd; ənd] ['veɪbər] [keɪm] ['oʊvər] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [ɪ'mi:diətli] .

Jimmy	moved	and	Weber	came	over	to	him	immediately	.
吉米	已搬	和	韦伯	来了	超过	到	他	立即地	.

吉米动了一下，韦伯立刻走了过来。

“ [haʊ] [du:] [ju:; jʊ] [fi:l] ?

“	How	do	you	feel	?
“	如何	做	你	感觉	?

“你感觉如何?

” [hi:; hi] [æskt] [sə'lɪsɪtəsli] .

”	he	asked	solicitously	.
”	他	问	殷勤	.

他殷切地问道。

“ [laɪk] [ðə; ði] ['dev(ə)l] , ” ['dʒɪmi] [groʊn] .

“	Like	the	devil	,	”	Jimmy	groaned	.
“	喜欢	这	魔鬼	,	”	吉米	呻吟	.

“简直像魔鬼一样，”吉米呻吟道。

“ [ðæt] [wʌz; wəz] [sʌm; səm] [smæʃ] . ”

“	That	was	some	smash	.	”
“	那	曾是	一些	粉碎	.	”

“那真是个漂亮的一击。”

“ [ðə; ði] ['blæŋkits] [kept] [ˌem 'i:] [frʌm; frəm] ['getɪŋ] [hɜ:rt] , ” ['veɪbər] [ɪk'spleɪnd] .

“	The	blankets	kept	me	from	getting	hurt	,	”	Weber	explained	.
“	这	毯子	保留	我	从	获得	伤害	,	”	韦伯	解释	.

“毯子让我免受伤害，”韦伯解释说。

“ [aɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd][held][ðem; ðəm][ʌp][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ˌem 'iː] .

“	I	saw	it	was	coming	and	held	them	up	in	front	of	me	.
”	我	锯	它	曾是	未来	和	握住	他们	向上	在	正面	的	我	.

“我看到它要来了，就把它们举到我面前。”

” [hiː; hi][wʌz; wəz] [bruːzd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [dis'kʌlərd] [ænd; ənd] [skrætʃt] ,

”	He	was	bruised	and	his	face	was	discolored	and	scratched	,
”	他	曾是	瘀伤	和	他的	脸	曾是	变色	和	刮痕	,

他身上有瘀伤，脸上还有淤青和抓痕。

[bʌt; bət] ['ʌðərwaɪz] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ə'pɪr] [tuː; tə][biː; bi]['ɪndʒərd] .

but	otherwise	he	did	not	appear	to	be	injured	.
但	否则	他	做过	不是	出现	到	是	受伤	.

但除此之外，他看起来并没有受伤。

“ [aɪ] ['wɔznt] [ɪk'spektɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [smæʃ] , ” ['dʒɪmi] [sed] .

“	I	wasn't	expecting	such	a	smash	,	”	Jimmy	said	.
”	我	不是	期待	这样的	一个	粉碎	,	”	吉米	说	.

“我没想到会这么受欢迎，”吉米说。

“ [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [pɪk] [aʊt][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [jʌŋ] [triːz] .

“	I	tried	to	pick	out	a	bunch	of	young	trees	.
”	我	尝试	到	挑选	出去	一个	束	的	年轻的	树木	.

我试着挑选了一些幼树。

[aɪ] [θɔːt] [wiːd] ['sɪmpli] ['set(ə)l] [daʊn] , ['meɪbi] [tɜːrn]['oʊvər] . ”

I	thought	we'd	simply	settle	down	,	maybe	turn	over	.	”
我	想法	我们会	简单地	定居	向下	,	或许	转动	超过	.	”

我以为我们就能安顿下来，也许翻个身就行了。

“ [wel] , [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [wɜːrs] , ” [ðə; ði][oʊld][mæn] [sed] [ˌfɪlə'sɑːfɪkli] .

“	Well	,	it	could	have	been	worse	,	”	the	old	man	said	philosophically	.
”	出色地	,	它	可以	有	到过	更糟	,	”	这	老的	男人	说	从哲学角度来看	.

“嗯，情况本来可能更糟，”老人若有所思地说。

“ [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['næsti] [kræk] [juː; jʊ][gɑːt][ɑːn][jʊr; jər] [hed] .

“	That	was	a	nasty	crack	you	got	on	your	head	.
”	那	曾是	一个	可恶的	裂缝	你	得到	在	你的	头	.

“你头上挨了一道很重的口子。”

[aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd][juː; jʊ] ['wɔznt] ['gɔɪn] - [tuː; tə] [kʌm] [ə'raʊnd] . ”

I	was	afraid	you	wasn't	goin	'	to	come	around	.	”
我	曾是	害怕的	你	不是	去	-	到	来	大约	.	”

我当时就怕你不会来了。

“ [hæv; həv][aɪ] [bɪn] [aʊt] [lɔːŋ] ? ”

“	Have	I	been	out	long	?	”
”	有	我	到过	出去	长的	?	”

我离开很久了吗?

“ ['nɪrli] [θriː] ['aʊərz] , [aɪ] ['rekən] , ” ['veɪbər] [ɪn'fɔːrmd] [hɪm; ɪm] .

“	Nearly	three	hours	,	I	reckon	,	”	Weber	informed	him	.
”	几乎	三	小时	,	我	估计	,	”	韦伯	知情的	他	.

“我估计差不多三个小时，”韦伯告诉他。

“ [bʌt; bət][dəunt][juː; jʊ] ['wɜːri] [nʌn] .

“	But	don't	you	worry	none	.
”	但	不	你	担心	没有任何	.

“但你们不必担心。”

[aɪ][hæd; həd][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][gɑːt][juː; jʊ] [pʊld] [aʊt][ænd; ənd]['bændɪdʒd] [ʌp] [bɪ'fɔːr] [wʌn][ʌv; əv]

I	had	no	more	than	got	you	pulled	out	and	bandaged	up	before	one	of
我	有	不	更多的	比	得到	你	拉	出去	和	包扎	向上	前	一	的

[ðem; ðəm] ['ʌðər] [pleɪnz] [bɪ'gæn]['sɜːrklɪŋ]['oʊvər][ænd; ənd]['daɪvɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət]

them	other	planes	began	circling	over	and	diving	down	to	take	a	look	at
他们	其他	飞机	开始	盘旋	超过	和	潜水	向下	到	拿	一个	看	在

[ˌjuː 'es] .

us	.
我们	.

我刚把你拉出来包扎好，其他飞机就开始在我们头顶盘旋，然后俯冲下来查看情况。

[ə'kɔːrdɪn] - [tuː; tə][ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [weɪvd] [ə'raʊnd] , [aɪ] ['fɪgər] [ðeə(r)] ['gɔɪn] - [tuː; tə][ðə; ði] ['nɪrəst]

Accordin	'	to	the	way	they	waved	around	,	I	figger	they're	goin	'	to	the	nearest
根据	-	到	这	方式	他们	挥手	大约	,	我	菲格	它们是	去	-	到	这	最近的

[pleɪs] [fɔːr; fər][help] .

place	for	help	.
地方	为了	帮助	.

根据他们挥手的方式，我猜他们是要去最近的地方寻求帮助。

[sʌm; səm][wʌn] [wɪl] [biː; bi] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [hɪr] ['æftər][ˌjuː 'es][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən][get] [hɪr] .

Some	one	will	be	coming	in	here	after	us	as	soon	as	they	can	get	here	.
一些	一	将要	是	未来	在	这里	后	我们	作为	很快	作为	他们	能	得到	这里	.

我们之后会有人尽快进来的。

['iːðər] [ðeɪ] [sɔː] [ˌjuː 'es][goʊ] [daʊn] [ɔːr][wɜːr; wər][dʒʌst]['flaɪɪn] - ['oʊvər][ænd; ənd] ['hæpənd] [tuː; tə] [siː]

Either	they	saw	us	go	down	or	were	just	flyin	'	over	and	happened	to	see
任何一个	他们	锯	我们	去	向下	或者	是	只是	飞行	-	超过	和	发生	到	看

[ðə; ði] [rek] . ”

the	wreck	.	”
这	破坏	.	”

他们要么亲眼目睹了我们坠落，要么正好飞过上空看到了残骸。

“ [haʊ] [fɑːr][frʌm; frəm]['kiːnoʊ][ɑːr; ər][wiː; wi] ?

“	How	far	from	Keno	are	we	?
“	如何	远的	从	基诺	是	我们	?

“我们离基诺还有多远？”

” ['dʒɪmi] [æskt] .

”	Jimmy	asked	.
”	吉米	问	.

吉米问道。

“ [ə'baʊt] [ˌfɪf'tiːn] [maɪlz] , [aɪ] ['fɪgər] , ” ['veɪbər] [sed] .

“	About	fifteen	miles	,	I	figger	,	”	Weber	said	.
“	关于	十五	英里	,	我	菲格	,	”	韦伯	说	.

“我估计大概有十五英里吧，”韦伯说。

“ [ðɪs] [ɪz] [stɪŋk] [krɪk] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['telɪn] - [juː; jʊ][ə'baʊt] .

“	This	is	Stink	Crick	that	I	was	tellin	'	you	about	.
“	这	是	臭	克里克	那	我	曾是	告诉	-	你	关于	.

“这就是我跟你说过的臭溪。”

[aɪv] [kʌm] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðɪs] ['veri] [krɪk] ['meni] [ə; eɪ][taɪm] .

I've	come	up	and	down	this	very	crick	many	a	time	.
我已经	来	向上	和	向下	这	非常	板球	许多	一个	时间	.

我曾多次沿着这条小溪来回走动。

[hɪəz] [wer] [aɪ] [fɪgɚd] [ðə; ði] [straɪk] [wʊd] [kʌm] [ɪn'sted] [ʌv; əv]['oʊvər][æt; ət]['kiːnoʊ] .

Here's	where	I	figgered	the	strike	would	come	instead	of	over	at	Keno	.
这里是	在哪里	我	计算	这	罢工	会	来	反而	的	超过	在	基诺	.

我原以为罢工会发生在这里，而不是在基诺赌场。

[bʌt; bət] [ðæt] [dʒʌst] [ʃoʊz] [juː; jʊ] [haʊ] [goʊld] [straɪks] ['hæpən] . ”

But	that	just	shows	you	how	gold	strikes	happen	. ”
但	那	只是	演出	你	如何	金子	罢工	发生	. ”

但这正好说明了金矿是如何被发现的。

“ [ɪf] [juː; jʊ] ['stɑːrtɪd] [naʊ] , [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [get] ['oʊvər] [tuː; tə] ['kiːnoʊ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [rʌʃ] [gɑːt] [ðer; ðər] ,

“ If	you	started	now	,	you	could	get	over	to	Keno	before	the	rush	got	there	,
“ 如果	你	开始	现在	,	你	可以	得到	超过	到	基诺	前	这	匆忙	得到	那里	,

“如果你现在就开始，就能在人潮涌来之前去玩基诺游戏了。”

['kʊdnt] [juː; jʊ] ?

couldn't	you	?
不能	你	?

难道你不能吗?

” ['dʒɪmi] [æskt] ['sloʊli] .

” Jimmy	asked	slowly	.
” 吉米	问	缓慢地	.

吉米缓缓问道。

“ [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [get] ['oʊvər] [ðer; ðər] [frʌm; frəm] [hɪr] . ”

“ I	suppose	you	know	how	to	get	over	there	from	here	. ”
“ 我	认为	你	知道	如何	到	得到	超过	那里	从	这里	. ”

“我想你应该知道怎么从这里过去吧。”

“ [jes] , [aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [treɪl] [ɔːl] [raɪt] , ” [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [əd'mɪtɪd] .

“ Yes	,	I	know	the	trail	all	right	,	”	the	old	man	admitted	.
“ 是的	,	我	知道	这	踪迹	全部	正确的	,	”	这	老的	男人	承认	.

“是的，我当然知道这条路，”老人承认道。

“ [ænd; ənd] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [biːt] [ðə; ði] [rʌʃ] [ðer; ðər] , ['kʊdnt] [juː; jʊ] ?

“ And	you	could	beat	the	rush	there	,	couldn't	you	?
“ 和	你	可以	打	这	匆忙	那里	,	不能	你	?

“而且你可以避开高峰期，对吧？”

” ['dʒɪmi] [ɪn'sɪstɪd] .

” Jimmy	insisted	.
” 吉米	坚持	.

吉米坚持道。

“ ['wɔl] , [aɪ] ['rekən] ['meɪbi] [aɪ] [kʊd; kəd] , ” ['veɪbər] [sed] .

“ Wal	,	I	reckon	maybe	I	could	,	”	Weber	said	.
“ 沃尔	,	我	估计	或许	我	可以	,	”	韦伯	说	.

“沃尔，我想我或许可以，”韦伯说。

“ [oʊld] - ['taɪmər] , [juː; jʊ] [goʊ] [raɪt] [ə'hed] , ” ['dʒɪmi] [sed] , “ [aɪm] ['fiːlɪŋ] ['prɪti] [gʊd] [naʊ] .

“ Old	-	timer	,	you	go	right	ahead	,	”	Jimmy	said	,	“	I'm	feeling	pretty	good	now	.
“ 老的	-	定时器	,	你	去	正确的	前方	,	”	吉米	说	,	“	我是	感觉	漂亮的	好的	现在	.

“老兄，你先请吧，”吉米说，“我现在感觉很好。”

[juː; jʊ] [straɪk] [aʊt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd] [get] [jʊr; jər] [kleɪmz] ['loʊkeɪtɪd] .

You	strike	out	across	the	hills	and	get	your	claims	located	.
你	罢工	出去	穿过	这	丘陵	和	得到	你的	索赔	位于	.

你跋山涉水，找到你的领地。

['sʌmbɑːdi] [wɪl] [biː; bi] [ə'lɔːŋ] [hɪr] ['leɪtər] [ænd; ənd] [pɪk] [ˌem 'iː] [ʌp] ,

Somebody	will	be	along	here	later	and	pick	me	up	,
某人	将要	是	沿着	这里	之后	和	挑选	我	向上	,

稍后会有人来接我。

[ɔːr] [els] [aɪl] [steɪ] [hɪr] [tɪl] [juː; jʊ] [get] [bæk] . ”

or	else	I'll	stay	here	till	you	get	back	. ”
或者	别的	患病的	停留	这里	直到	你	得到	后退	. ”

否则我就待在这里等你回来。”

“ [aɪ] ['rekən] [goʊld] [eint] [wɜːrθ] [ðæt] [mʌtʃ] ，[sʌn] ，” [ðə; ði][oʊld][mæn] [sed] ['dʒentli] .
“ I reckon gold ain't worth that much , son , ” the old man said gently .
“ 我 估计 金子 不是 值得 那 很多 ，儿子 ，” 这 老的 男人 说 轻轻地 .

“我觉得黄金没那么值钱，孩子，”老人温和地说。

“ [jʊr; jər]['ɑːrmz] [broʊk] [ænd; ənd][jʊr; jər] ['lɛgz] [bruːzd] [ʌp] ,
“ Your arm's broke and your leg's bruised up ,
“ 你的 武器 打破 和 你的 腿的 瘀伤 向上 ,

“你的胳膊骨折了，腿也擦伤了，

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz] [raɪt] [smɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ][hoʊl][ɪn][jʊr; jər] [hed] .
and there's right smart of a hole in your head .
和 有 正确的 聪明的 的 一个 洞 在 你的 头 .

你脑袋上正好有个大洞。

[aɪl] ['nevər] [mɪs] [wʌt] [aɪ] [eint] ['nevər][hæd; həd] .
I'll never miss what I ain't never had .
患病的 绝不 错过 什么 我 不是 绝不 有 .

我永远不会怀念我从未拥有过的东西。

[juːv] [dʌn] [jʊr; jər][best][ænd; ənd] [juːv] [lɔːst][jʊr; jər] ['grʌbˌsteɪk] ['dɔɪɪn] - [ˌaɪ 'tiː] .
You've done your best and you've lost your grubstake doin ' it .
你已经 完毕 你的 最好的 和 你已经 丢失的 你的 启动资金 做 - 它 .

你已经尽力了，但你也因此失去了最初的资金。

[noʊ] , [sʌn] .
No , son .
不 ， 儿子 .

不，儿子。

[dəunt][juː; jʊ][fret] [nʌn] [ə'baʊt][ˌem 'iː] .
Don't you fret none about me .
不 你 烦恼 没有任何 关于 我 .

你不用担心我。

['ðɛrəl] [biː; bi] ['ʌðər] [goʊld] [straɪks] .
There'll be other gold strikes .
将会 是 其他 金子 罢工 .

以后还会有其他金矿发现。

[aɪm]['gɔɪn] - [tuː; tə] [bɪld] [ʌp][ə; eɪ]['faɪər][ænd; ənd] [meɪk] [juː; jʊ][ə; eɪ][pɑːt][ʌv; əv] ['kɔːfi] [ænd; ənd][fraɪ][ʌp]
I'm goin ' to build up a fire and make you a pot of coffee and fry up
我是 去 - 到 建造 向上 一个 火 和 制作 你 一个 锅 的 咖啡 和 炒 向上
[sʌm; səm]['beɪkən][ænd; ənd][juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː] [wɪl] [weɪt] [raɪt] [hɪr] [ʌn'tɪl][sʌm; səm][help] [kʌmz]
some bacon and you and me will wait right here until some help comes
一些 熏肉 和 你 和 我 将要 等待 正确的 这里 直到 一些 帮助 来
[tuː; tə][get][juː; jʊ][aʊt] . ”
to get you out . ”
到 得到 你 出去 . ”

我打算生堆火，给你煮壶咖啡，再煎点培根，你和我一起在这儿等着，直到有人来救你出去。

“ ['lɪs(ə)n] , [oʊld] - ['taɪmər] , ” ['dʒɪmi] ['pliːdəd, 'pliːdɪd] .
“ Listen , old - timer , ” Jimmy pleaded .
“ 听 ， 老的 - 定时器 ， ” 吉米 恳求 .

“听着，老家伙，”吉米恳求道。

“ [aɪl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] [hɪr] .
“ I'll be all right here .
“ 患病的 是 全部 正确的 这里 .

“我在这里没事的。”

[juː; jʊ][goʊ] [əˈhed] .
You go ahead .
你 去 前方 .

你先请。

[steɪk] [aʊt][ə; eɪ][kleɪm][fɔːr; fər][bəuθ][ʌv; əv][ˌjuː ˈes] . ”
Stake out a claim for both of us . ”
赌注 出去 一个 宣称 为了 两个都 的 我们 . ”

为我们俩都争取一下权益。

“ [sʌn] , ” [ðə; ði][oʊld][mæn] [sed] , “ [ðeəz; ðəz]['laɪənz] , [berz] ,
“ Son , ” the old man said , “ there's lions , bears ,
“ 儿子 , ” 这 老的 男人 说 , “ 有 狮子 , 熊 ,

“孩子，”老人说，“那里有狮子、熊，

[ænd; ənd] [wʊlvz] [stɪl] ['roʊmɪn] - [ə'raʊnd][ɪn] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ['prɪti] [θɪk] . ”
and wolves still roamin ' around in this part of the world pretty thick . ”
和 狼 仍然 漫游 - 大约 在 这 部分 的 这 世界 漂亮的 厚的 . ”

而且，狼群在这个地区仍然非常密集地出没。

“ [liːv] [ˌem ˈiː][jʊr; jər][gʌn] ; [aɪ][kæn; kən] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][maɪˈself] , ” ['dʒɪmi] [prəu'testid] .
“ Leave me your gun ; I can take care of myself , ” Jimmy protested .
“ 离开 我 你的 枪 ; 我 能 拿 关心 的 我 , ” 吉米 抗议 .

“把你的枪留给我吧，我可以照顾好自己。”吉米抗议道。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [eint] ['gɔɪn] - [tuː; tə][biː; bi] ['nesəseri] , ” ['veɪbər] [dɪ'klerd] .
“ It ain't goin ' to be necessary , ” Weber declared .
“ 它 不是 去 - 到 是 必要的 , ” 韦伯 声明 .

“没必要这么做，”韦伯宣称。

“ [noʊ][juːz][ʌv; əv][juː; jʊ] ['gɛtɪn] - [ʌp][ə; eɪ]['fiːvər][baɪ]['ɑːrgjuːɪn] - .
“ No use of you gettin ' up a fever by arguin ' .
“ 不 使用 的 你 获得 - 向上 一个 发烧 经过 arguin - .

“争吵只会让自己发烧，毫无用处。”

[aɪ][gɑːt][juː; jʊ]['ɪntuː] [ðɪs] [mes] ,
I got you into this mess ,
我 得到 你 进入 这 混乱 ,

我把你拖进了这个麻烦里，

[ænd; ənd][aɪm]['gɔɪn] - [tuː; tə] [steɪ] [raɪt] [baɪ][juː; jʊ][ʌnˈtɪl][juː; jʊ][get] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .
and I'm goin ' to stay right by you until you get out of it .
和 我是 去 - 到 停留 正确的 经过 你 直到 你 得到 出去 的 它 .

我会一直陪在你身边，直到你脱离困境。

[aɪv] [bɪn] ['θɪŋkɪn] - [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][fɔːr; fər][ðə; ði][læst]['aʊər][ɔːr] [tuː] , [ænd; ənd]['æftər][ɔːl] ,
I've been thinkin ' it over for the last hour or two , and after all ,
我已经 到过 思考 - 它 超过 为了 这 最后的 小时 或者 二 , 和 后 全部 ,

我过去一两个小时一直在思考这个问题，毕竟，

['meɪbi] [ðæt] ['kiːnoʊ] [straɪk] [dəunt] [əˈmaʊnt] [tuː; tə] [mʌtʃ] .
maybe that Keno strike don't amount to much .
或许 那 基诺 罢工 不 数量 到 很多 .

也许那次基诺罢工不会造成太大影响。

['evri] [straɪk] [aɪv] ['evər] [hɜːrd] [ʌv; əv][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz][ðə; ði] ['wɝːldz] [bɪgɪst] [bə'nænzə] ,
Every strike I've ever heard of was always the world's biggest bonanza ,
每一个 罢工 我已经 曾经 听到 的 曾是 总是 这 世界的 最大 宝藏 ,

我听说过的每一次罢工，无一例外都是世界上最大的财富积累。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['dʒen(ə)rəli][ɔːl]['piːtər] [aʊt] .
but they generally all peter out .
但 他们 一般来说 全部 彼得 出去 .

但它们通常都会逐渐消失。

[aɪ][dəunt][maɪnd] ['telɪn]

I	don't	mind	tellin
我	不	头脑	告诉

我不介意告诉

- [juː; jʊ][aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [wen] [jʊr; jər]['endʒɪn] [kə'menst] [tuː; tə][get][hɑːt]['gɔɪn]

' you	I	was	a	little	disappointed	when	your	engine	commenced	to	get	hot	goin
- 你	我	曾是	一个	小的	失望的	什么时候	你的	引擎	开始	到	得到	热的	去

- [ʌp]['oʊvər][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][bɪ'gɪn][tuː; tə] ['fɪgər] [ðæt] [wiːd] ['nevər] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

' up	over	the	summit	and	I	could	begin	to	figger	that	we'd	never	make	it	.
- 向上	超过	这	首脑	和	我	可以	开始	到	菲格	那	我们会	绝不	制作	它	.

“当你的引擎在爬坡时开始过热，我有点失望，我开始觉得我们可能永远也到不了山顶了。”

[bʌt; bət][aɪm][ɔːl]['oʊvər] [ðæt] [naʊ] .

But	I'm	all	over	that	now	.
但	我是	全部	超过	那	现在	.

但我现在完全投入其中了。

['dʒɪmi] [prəu'testid][ænd; ənd]['ɑːrgjuːd][ʌn'tɪl][hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [wiːk] [tuː; tə] [seɪ] ['eni] [mɔːr] ,

Jimmy	protested	and	argued	until	he	was	too	weak	to	say	any	more	,
吉米	抗议	和	争论	直到	他	曾是	也	虚弱的	到	说	任何	更多的	,

吉米抗议、争辩，直到精疲力竭，再也说不出话来。

[bʌt; bət][ðə; ði][oʊld][mæn] [rɪ'meɪnd] ['ɑːbdərət] [ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt][ˌriːkən'sɪdər][hɪz; ɪz][dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n]

but	the	old	man	remained	obdurate	and	would	not	reconsider	his	determination
但	这	老的	男人	剩余	顽固的	和	会	不是	重新考虑	他的	决心

[tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ] ['dʒɪmi] [ʌn'tɪl] [help] [keɪm] .

to	stay	with	Jimmy	until	help	came	.
到	停留	和	吉米	直到	帮助	来了	.

但老人依然固执，不肯改变主意，决心留在吉米身边，直到有人来帮忙。

[hiː; hi] [bɪlt] [ə; eɪ]['faɪər][ænd; ənd] [kə'menst] [tuː; tə] [meɪk] ['kɔːfi] ,

He	built	a	fire	and	commenced	to	make	coffee	,
他	建造	一个	火	和	开始	到	制作	咖啡	,

他生起火，开始煮咖啡。

[ænd; ənd] [ðen] ['æftər] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] [ænd; ənd] ['dʒɪmi] [hæd; həd] ['iːtn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd]

and	then	after	this	was	finished	and	Jimmy	had	eaten	a	little	and
和	然后	后	这	曾是	完成的	和	吉米	有	吃	一个	小的	和

[drʌŋk] [ə; eɪ][kʌp][ʌv; əv][hɑːt] ['kɔːfi] ,

drunk	a	cup	of	hot	coffee	,
醉	一个	杯子	的	热的	咖啡	,

然后，这一切结束后，吉米吃了一点东西，喝了一杯热咖啡。

['veɪbər] [kə'menst] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][bed][ʌv; əv] [jʌŋ] [griːn] [twɪgz][ɑːn] [wɪtʃ] ['dʒɪmi] [kʊd; kəd]

Weber	commenced	to	make	a	bed	of	young	green	twigs	on	which	Jimmy	could
韦伯	开始	到	制作	一个	床	的	年轻的	绿色的	树枝	在	哪个	吉米	可以

[pæs] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn] ['kʌmfərt] .

pass	the	night	in	comfort	.
经过	这	夜晚	在	舒适	.

韦伯开始用嫩绿的树枝铺成一张床，吉米可以舒舒服服地在上面过夜。

[dʒʌst] [bɪ'fɔːr] ['sʌndaʊn] [ə; eɪ] [pleɪn] [keɪm] ['oʊvər][ænd; ənd] [drɑːpt] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

Just	before	sundown	a	plane	came	over	and	dropped	a	message	to	them	,
只是	前	日落	一个	飞机	来了	超过	和	掉落	一个	信息	到	他们	,

日落前不久，一架飞机飞过，给他们投下了一条信息。

['seɪɪŋ] [ðæt] ['reɪndʒəz][hæd; həd] [bɪn] ['nəutifaid][ænd; ənd] [ðæt] [help][wʌz; wəz][ɑːn][ɪts] [weɪ] .

saying	that	rangers	had	been	notified	and	that	help	was	on	its	way	.
说	那	护林员	有	到过	已通知	和	那	帮助	曾是	在	它是	方式	.

声明称，护林员已接到通知，救援人员正在赶往现场。

['æftər]['daɪvɪŋ] [daʊn] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði] [triː] [tɑːps][tuː; tə][get][ə; eɪ] [ˌriːə'ʃʊrɪŋ] [weɪv] [frʌm; frəm] ['dʒɪmi]

After	diving	down	close	to	the	tree	tops	to	get	a	reassuring	wave	from	Jimmy
后	潜水	向下	关闭	到	这	树	最高额	到	得到	一个	令人安心	海浪	从	吉米

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][mæn] ,

and	the	old	man	,
和	这	老的	男人	,

在潜入树梢附近，向吉米和老人挥手寻求安慰之后，

[ðə; ði] [pleɪn] [pæst] ['ræpɪdli] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .

the	plane	passed	rapidly	out	of	sight	.
这	飞机	通过了	快速	出去	的	视线	.

飞机迅速消失在视线之外。

['veɪbər] [dɪd][nɑːt][goʊ][tuː; tə][bed] .

Weber	did	not	go	to	bed	.
韦伯	做过	不是	去	到	床	.

韦伯没有去睡觉。

[hiː; hi] [ræpt] ['dʒɪmi] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['blæŋkits] [ðeɪ] [hæd; həd] [brɔːt] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm]

He	wrapped	Jimmy	in	all	the	blankets	they	had	brought	and	made	him
他	包装	吉米	在	全部	这	毯子	他们	有	带来	和	制成	他

['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .

comfortable	.
舒服的	.

他用他们带来的所有毯子把吉米裹起来，让他舒服些。

[bʌt; bət][hiː; hi] [spent] [ðə; ði] [naɪt] [baɪ][ðə; ði]['kæmpfaɪər] .

But	he	spent	the	night	by	the	campfire	.
但	他	花费	这	夜晚	经过	这	营火	.

但他当晚是在篝火旁度过的。

['dʒɪmi] [dɪd][nɑːt][goʊ][tuː; tə] [sliːp] [ʌn'tɪl] [leɪt] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sʌn] - [ʌp] [wen] [hiː; hi]['faɪnəli]

Jimmy	did	not	go	to	sleep	until	late	,	but	it	was	sun	-	up	when	he	finally
吉米	做过	不是	去	到	睡觉	直到	晚的	,	但	它	曾是	太阳	-	向上	什么时候	他	最后

[ə'woʊk] .

awoke	.
醒来	.

吉米很晚才睡，但醒来时天已经亮了。

['veɪbər] [hæd; həd] ['brekfəst] ['redi] .

Weber	had	breakfast	ready	.
韦伯	有	早餐	准备好	.

韦伯已经准备好了早餐。

['æftər] ['dʒɪmi] [hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ][kʌp][ʌv; əv] ['kɔːfi] ,

After	Jimmy	had	taken	a	cup	of	coffee	,
后	吉米	有	已采取	一个	杯子	的	咖啡	,

吉米喝完一杯咖啡后，

[ðə; ði][oʊld][mæn][sæt] [daʊn] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd][ænd; ənd] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['hændfʊl][ʌv; əv] [rɑːk] .

the	old	man	sat	down	by	his	side	and	showed	him	a	handful	of	rock	.
这	老的	男人	卫星	向下	经过	他的	边	和	显示	他	一个	少数	的	岩石	.

老人坐在他身边，给他看了一把石头。

“ [sʌn] , [dɪd][juː; jʊ]['evər] [siː] ['eni] [goʊld] - [bɛrɪn] - [ɔːr] ? ” [hiː; hi] [di'mɑːndid] .

“	Son	,	did	you	ever	see	any	gold	-	bearin	'	ore	?	”	he	demanded	.
“	儿子	,	做过	你	曾经	看	任何	金子	-	轴承	-	矿石	?	”	他	要求	.

“儿子，你见过含金矿石吗？”他问道。

['dʒɪmi] ['sʌd(ə)nli] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði][oʊld]['mænz][hændz][wɜ:r; wər] ['tremblɪŋ] [ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi]
Jimmy **suddenly** **saw** **that** **the** **old** **man's** **hands** **were** **trembling** **and** **that** **he**
吉米 突然 锯 那 这 老的 男人的 双手 是 发抖 和 那 他
[kʊd; kəd]['hɑ:rdli][kən'troʊl][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
could **hardly** **control** **his** **voice** **.**
可以 几乎 控制 他的 嗓音 .

吉米突然发现老人的双手在颤抖，而且他几乎无法控制自己的声音。

“ [wer] [dɪd][ju:; jʊ][faɪnd][ðem; ðəm] ? ”
“ **Where** **did** **you** **find** **them** **?** **”**
“ 在哪里 做过 你 寻找 他们 ? ”

“你们在哪儿找到它们的？”

“ [wi:; wi] [flu:] [raɪt] [daʊn] [ɑ:n][ə; eɪ] ['reɪnboʊ] [ænd; ənd]['lændɪd] [smæk] - [dæb][ɑ:n][ə; eɪ][bæg][ʌv; əv]
“ **We** **flew** **right** **down** **on** **a** **rainbow** **and** **landed** **smack** **-** **dab** **on** **a** **bag** **of**
“ 我们 飞翔 正确的 向下 在 一个 彩虹 和 登陆 啪 - 轻拍 在 一个 包 的
[goʊld] ,
gold **,**
金子 ,

“我们沿着彩虹飞下来，正好落在了一袋金子上。”

” [ðə; ði][oʊld][mæn] [dɪ'klerd] [ɪg'zʌltəntli] .
” **the** **old** **man** **declared** **exultantly** **.**
” 这 老的 男人 声明 欣喜若狂 .

“老人兴奋地宣布。”

“ [aɪv] [kʌm] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðɪs] [krɪk] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [taɪmz] ,
“ **I've** **come** **up** **and** **down** **this** **crick** **a** **dozen** **times** **,**
“ 我已经 来 向上 和 向下 这 板球 一个 打 时代 ,

“我在这条小溪上来回走了十几次，

[bʌt; bət][aɪ]['nevər] [faʊnd] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fju:] ['pi:sɪz] [ʌv; əv] [floʊt] .
but **I** **never** **found** **anything** **but** **a** **few** **pieces** **of** **float** **.**
但 我 绝不 成立 任何事物 但 一个 很少 件 的 漂浮 .

但我除了几块浮标碎片外，什么也没找到。

[bʌt; bət] ,
But **,**
但 ,

但，

[ðɪs] ['kælɪkoʊ] ['pi:kɑ:k] [ʌv; əv] [jɔ:rz] [dʌg] [ɪts] [noʊz] [smæk] - [dæb]['ɪntu:][ðə; ði] [rɪtʃɪst] [goʊld] [ledʒ]
this **Calico** **Peacock** **of** **yours** **dug** **its** **nose** **smack** **-** **dab** **into** **the** **richest** **gold** **ledge**
这 印花布 孔雀 的 你的 挖 它是 鼻子 啪 - 轻拍 进入 这 最富有的 金子 壁架
[ðæts] [bɪn] [ʌn'kʌvərd] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [fɔ:r; fər] ['jɪrz] .
that's **been** **uncovered** **in** **this** **country** **for** **years** **.**
那就是 到过 裸露 在 这 国家 为了 年 .

你这只花孔雀一头扎进了这个国家多年来发现的最富有的金矿脉里。

[wɪə(r)] [rɪtʃ] , [sʌn] .
We're **rich** **,** **son** **.**
是 富有的 , 儿子 .

儿子，我们发财了。

[wɪə(r)] [soʊ] [rɪtʃ] [aɪ][dəunt] [der] ['fɪgər] [aʊt] [haʊ] [mʌtʃ] [wɪə(r)] [wɜ:rθ] [fɔ:r; fər] [fɪr] [aɪl] [weɪk] [ʌp] .
We're **so** **rich** **I** **don't** **dare** **figger** **out** **how** **much** **we're** **worth** **for** **fear** **I'll** **wake** **up** **.**
是 所以 富有的 我 不 敢 菲格 出去 如何 很多 是 值得 为了 害怕 患病的 唤醒 向上 .

我们太有钱了，我都不敢去算算我们到底值多少钱，怕醒来之后会吓一跳。

[aɪv] [gɑ:t]['aʊər; ɑ:r] [kleɪmz] [ɔ:l] [steɪkt] [aʊt] .
I've **got** **our** **claims** **all** **staked** **out** **.**
我已经 得到 我们的 索赔 全部 已抵押 出去 .

我已经把我们的诉求都明确了。

[læst] [naɪt] ['æftər] [juːd] [gɔːn] [tuː; tə] [sliːp] [aɪ] [went] ['oʊvər] [ðer; ðər] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [aɪ] ['kudnt] [faɪnd]
Last **night** **after** **you'd** **gone** **to** **sleep** **I** **went** **over** **there** **to** **see** **if** **I** **couldn't** **find**
最后的 夜晚 后 你会 已消失 到 睡觉 我 去 超过 那里 到 看 如果 我 不能 寻找
[maɪ] [paɪp] .
my **pipe** **.**
我的 管道 .

昨晚你睡着后，我过去看看能不能找到我的烟斗。

[aɪ] [strʌk] [sʌm; səm] [mætʃɪz] [ænd; ənd] [skrætʃt] [ə'raʊnd] [ɑːn] [ðə; ðiː] [graʊnd] [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp]
I **struck** **some** **matches** **and** **scratched** **around** **on** **the** **ground** **and** **picked** **up**
我 击 一些 比赛 和 刮痕 大约 在 这 地面 和 挑选 向上
[ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [ðɪs] [rɑːk] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['bʌstɪd] [ɔːf] [ðə; ðiː] [ledʒ] [wen] [wiː; wi] [hɪt] .
a **piece** **of** **this** **rock** **that** **had** **been** **busted** **off** **the** **ledge** **when** **we** **hit** **.**
一个 片 的 这 岩石 那 有 到过 被捕 离开 这 壁架 什么时候 我们 打 .

我划了几根火柴，在地上摸索着，捡起了一块撞击时从岩架上摔下来的石头碎片。

[ðer; ðər] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] , [aʊt] [bɪ'fɔːr] [maɪ] [aɪz] . ”
There **it** **was** **,** **out** **before** **my** **eyes** **.** **”**
那里 它 曾是 , 出去 前 我的 眼睛 . ”

它就那样出现在我眼前。

“ [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [its] ['betər] [ðæn; ðən] ['kiːnoʊ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ? ”
“ **Do** **you** **think** **it's** **better** **than** **Keno** **would** **have** **been** **?** **”**
“ 做 你 思考 它是 更好的 比 基诺 会 有 到过 ? ”

“你觉得它比基诺游戏好吗？”

“ ['kiːnoʊ] !
“ **Keno** **!**
“ 基诺 !

“基诺！”

” [ðə; ðiː] [oʊld] [mæn] [sed] [kən'temptʃuəsli] .
” **the** **old** **man** **said** **contemptuously** **.**
” 这 老的 男人 说 轻蔑地 .

“老人轻蔑地说。”

“ [waɪ] , [sʌn] , [ˌɪn'saɪd] [ʌv; əv] [θriː] [deɪz] ['ðɛrəl] [biː; bi] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] [men] - - [kleɪmz]
“ **Why** **,** **son** **,** **inside** **of** **three** **days** **there'll** **be** **twenty** **thousand** **men** **stakin** **'** **claims**
“ 为什么 , 儿子 , 里面 的 三 天 将会 是 二十 千 男人 - - 索赔
[ə'raʊnd] [hɪr] .
around **here** **.**
大约 这里 .

“孩子，不出三天，就会有两万人来这里占地盘。”

[wiː; wi] [dəunt] [hæv; həv] [tuː; tə] [wɜːrk] ['aʊər; ɑːr] [kleɪmz] .
We **don't** **have** **to** **work** **our** **claims** **.**
我们 不 有 到 工作 我们的 索赔 .

我们无需证明我们的说法。

[wiː; wi] [kæn; kən] [sel] [ðem; ðəm] [ˌɪn'saɪd] [ʌv; əv] ['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] [ə'piːs] .
We **can** **sell** **them** **inside** **of** **twenty** **-** **four** **hours** **for** **a** **fortune** **apiece** **.**
我们 能 卖 他们 里面 的 二十 - 四 小时 为了 一个 财富 一块 .

我们可以在24小时内把它们卖掉，每个都能卖个好价钱。

['dɪdnt] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] - - [haʊ] [ɔːr] [wen] [ə; eɪ] [straɪk] [wʌz; wəz]
Didn't **I** **tell** **you** **that** **there** **was** **no** **calculatin** **'** **how** **or** **when** **a** **strike** **was**
没有 我 告诉 你 那 那里 曾是 不 - - 如何 或者 什么时候 一个 罢工 曾是
['gɔɪn] - [tuː; tə] [biː; bi] [meɪd] ?
goin **'** **to** **be** **made** **?**
去 - 到 是 制成 ?

我不是告诉过你，罢工何时以何种方式进行是无法预测的吗？

”	[-]	[noʊt]	:	[ðɪs]	['stɔːri]	[ə'pɪrd]	[ɪn][ðə; ði]	['eɪprəl]	-	,	-	['ɪʃuː]	[ʌv; əv]	[ʃɔːrt]	['stɔːriz]	['mægəziːn]	.
”	**Transcriber's**	**Note**	**:**	**This**	**story**	**appeared**	**in**	**the**	**April**	**10**	**,**	**1929**	**issue**	**of**	**Short**	**Stories**	**magazine**	**.**
”	转录员的	笔记	:	这	故事	出现	在	这	四月	-	,	-	问题	的	短的	故事	杂志	.

转录者注：这个故事发表于 1929 年 4 月 10 日的《短篇小说》杂志。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神